

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT D TAXERFANT

AXREF N ULMUD IMINIG D UNADI USSNAN

Tasdawit A. Mira Bgayet

Tazdayt n tsekliwin d tussniwin talsanin idles Amaziy

Tayult: Tasnalest

Asentel

**Abeddal deg ucebbeḥ n tmttut taqbylit deg sant n
temnadin At Melikec d At Wertiran**

Syur:

- BOUBEGRA Rahma
- OUHAIMI Salima

S Imendad nMassa:

YAHIAOUI Meriama

Aseggas asedawan :2021/2022

ASNIMER

Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa **YAḤYAWI Maryama** i yellan yer tama-ntey akken ad d-neheyyi tazrawt-a seg tazwara almi d taggara.

Mebla ma nettu Massa **Idir Zahwa** ad-as-nini tanmirt imi telliḍ yer yidis-ntey, tefkiḍ-ay-d afus n tallalt.

Tanmirt i yimsulya n snat temnaḍin **Atemlikec d Atwartilan** i d ay-d-iaawenen s wayen i zemren aladya tilawin-nsen

Tanmirt yiselmaden n useqqamu n isekyaden i iqeblen ad seytn tazrawt-ntey

Tanmirt i yimawlan-nety i yellan yer tama-ntey

Tanmirt i yak widak i ay-d iaawen ama s leqrib ney s lebeid , mebla ma nettu i nelmaden d yiselmaden n tesnalest.

abuddu

Ad buddey leqdic-a i yimawlan-iw ezizen fell-i atas, baba d yemma, ad ten-yehrez
rebbi, nneetaben fell-i almi d ass-a, llan yer yidis-iw

Iwayetma : Xellaf d tmeṭṭut-is Samira,

Newwar d tmeṭṭut-is fayruz d yessit-sen Danya, Dasin

Loucif i yellan deg Franca , iyi-d yefkan afus n tallalt

War ma ttuy timedduk-al-iw yellan yid-i : OFRIC Linda, MUDAC

Tilelli, EETMANU Muna

D widak yeqqaren tasnalest yal yiwen s yisem-is

salima

abuddu

Ad budey leqdic-a i yimawlan-iw eezizen fell-i atas , baba d yemma ad ten-yehrez rebbi ,
i yennaetaben fell-i ar ass-a, llan yer yidis-iw.

I wayetma: Bilal d tmeṭṭut-is Cafiea d yelis Talwit

Hakim d tmeṭṭut-is Taninna .

I weltma Eaqila d wargaz-is Lyazid d waraw-nsen: Keltum Ritağ d Rayan .

I tijjdatin-iw: Zina(yemma eezzu),d Meseuda.

I Emumi : Learbi, d Maḥmud,d Laḥlu.

I Eemti Farruğa d wergaz-is Rabeḥ, d Waraw-is: Naser-ddin, Farid, Muna .

Lxalat n ε: Na Hassina, Na Malika,Na Akila,Na Dalila,Chafiea,Ahlem,Nassima,Soumaia

Iterwa n emumi :

Bahdja,Soufiane,Souad,Nadjat,Lehcen,Hamza,Lbachir,Fares,Hichem,Adem,
Meriama,Aymen,Yasmine,Lydia,Nourelhouda,Ghiles,Ishak,Thiziri,Sami,Sirin,Lyes,Amin,
Djemæa,Sæid.

I Xwali:Saleh,Lyazid,Yesead.

I Xwalti:Houria,Fatiha,Fatima,Karima,Adada,Kenza. I Terwa n xwali:

Soumia,Asma,Sawsan,Rania,Youcef(Tajeddin),Rabeḥ(Sifu),Nourhane, Asil.

Bla ma ttuy timduk-al-iw i yeawnen atas : Azouz Keltoum, , Boutaleb Sabrina Zekri
Yamina, Boulakbachi Sara, Ibelaiden Sihem,Djaghmoune Wassila,Djaghmoune Tinhinane.

D widak yeqqaren tasnalest yal yiwen s yisem-is

rahma

Ayber

Tazwart tamatut	1
Ixef I: Tasnarrayt	1
Tazwart	4
1. Asissen n usentel	4
2. Tizrawin yettwaxeddmn yef usentel	4
3. Timental n ufran n usentel	5
4. Afran n wannar	5
5. Iswi n tazrawt.....	5
6.Tamukrist.....	6
7. Turdiwin	6
8. Awalen igejdanen	7
8.1 Tamtut.....	7
8.2 Isyunen.....	7
8.3 iselsa	7
9. Tarrayin n umahil	8
10. Tasastant deg unnar	8
10.1 Tazarsastant	8
10.2 Tasastant	8
11. Tarrayt umahil, tifukas d wallalen n unadi	9
11.1 Tarrayt n umahil	9
11.2 Tifukas n unadi	10
12. Allalen n unadi.....	11
13. Afran n yimsulya	11
14. Amnir n udiwenni	12
14.1 I temyarin.....	12
14.2 I tlemziyin.....	13
14.3 Aḥeddad.....	13
14.4 Taḥeffaft	13
14.5 Taxeyyaḍt	14
15. Uguren id-nemlal	14

Taggrayt	15
Ixef II Taynarrayt n leerc n Atemlikec d Atwartilan	
Tazwart	17
1. Awal yef leec n Atemlikec.....	17
2. Tirakalt.....	18
3. Agraw agaman n temnaqt n Atemlikec	18
3.1 Aħric n tdamsa.....	18
3.2 Aħric anmetti	18
3.4 Aħric n tezmert	19
3.5 Aħric n tesreqt	19
4. Amezruy n leerc.....	20
5. Lemqam n sidi Lmufeq.....	21
6. Taellaqt n sidi lmufeq	22
7. Isekkiren i yeddren ar tura:	23
7.1 Tebyita.....	24
7.2 Timecreqt.....	24
Taynarrayt n temnaqt n Atwartiran.....	25
1. Asissen n temnaqt	25
2. Amezruy-is :	26
2.1 Seld anekcum n Lislam.....	26
2.2 Tallit n tesreqt tineslemt	26
2.3 Tallit n trađ n Fransa.....	26
3. Ażar n yisem n Atwartiran.....	26
4. Leulama n At wartilan	27
5. Agaruw agaman n temnaqt n Atwertiran.....	27
5.1 Amkan.....	27
5.2 Tilisa	27
5.3 Arkaz.....	27
5.4 Anezwu	28
5.5 Amuğan n temnaqt	28
5.6 Tafellaht.....	28
5.7 Tazmert.....	28

5.8 Tussna.....	28
5.9Tasređt	28
5.10. Tiddukliwin	29
5.11 Tasertit.....	30
6. Isekkiren i mazal ddren ar tura deg temnađt n Atwertiran	30
6.1 Timecređt.....	30
6.2 Amenzu n tefsut.....	31
7- Tameđđut Tawertiranit.....	32
taggrayt	33
Ixef III Allan n ucebbah gar zik d tura	
Tazwert.....	35
1. Allalen n cbuđ n zik.....	35
1.1. Lđenni	35
1.1.1. Asissen n lđenni.....	35
1.1.2. Timentel n usexdem n lđenni.....	36
1.1.2.a. Acebbah	36
1.1.2.a.1. Tuffra n ccib d usbaya n ucebbub :.....	37
1.1.2.a.2.Tuqna n lđenni i yifassen d yidarren.....	37
1.1.2.a.3Tuqna n leđnni n teslit	37
1.1.2.b. i udawi	38
1.1.2.b.1.adawi n uqerruy	38
1.1.2.b.2. Adawi n yifassen d yidarren	39
1.2. Anfaren usuđđi n ucekkuđ :.....	39
1.3. Tazzult :	40
1.4. Agusim.....	41
1.5. Timmi	41
1.6. Anfaren n usuđđi n wudem:.....	42
1.7. Ticrađ:.....	42
1.7.1 Amezruy n ticrađ	43
1.7.2 Tiwuriwin n tecrađ n leqbayel	43
1.7.3 Amek d s wacu i tent-xeddmem ?	45
2. Allalen n ucebbah n tura	46

2.1. Acebbub	46
2.1.a. Sbiya	47
2.1.b.Lbaliyaj.....	47
2.2.Udem :	48
Taggrayt :.....	49

Ixef IV: iselsa n tmeṭṭut taqbaylit

Tazwart

1.Iselsa n tmeṭṭut taqbaylit sumata	51
2.Asissen n tqendurt n zik akk d tin n tura	52
2.1 Taqendurt n zik	52
2.1.a. Tingleḥḥaft.....	52
2.1.b. Axellal	52
2.2 Taqendurt n tura.....	53
2.2.a. Taqendurt n uxxam	53
2.2.b. Taqendurt n tmeṣriwin :	53
2. 3.Leqmacat n tqendurt n tmeṭṭut taqbaylit.....	54
2.3.a.ayraf n ccican	54
2. 3.c.Leqmac n tura :	56
2.4. Tiwuriwin n tqendurt :	56
3.Timeḥremt ney Amendil :.....	56
3.1 Assisen n umendil :.....	56
3.2.b. Tawuri n umendil.....	57
3.2.b.1. Amendil s ufella n uqarruy	57
3.2.c.Azamal n umendil.....	58
3.2.d.Ismawen n tfunarin :	58
3.3.Lfuḍa.....	59
3.3.a.Assisen n lfuḍa.....	59
3.3.b.Tiwuriwin n lfuḍa	60
3-4-Abernus	60
3.4.a.Azetṭa n ubernus	60
3.4.c.Abernus amellal (abernus n teslit) :	60
3.5.Tisfifin (agus ,asaru).....	61

3.6.Azamul n yini-ten deg yiselsa n tmeṭṭut taqbaylit	61
Taggrayt	63
Ixef v isyunen n lfeṭṭa	
Tazwart	65
1. Amezruy n lfeṭṭa	65
2. Awal yef uḥeddad	66
3. Awal yef lfeṭṭa	67
4. Allalen n useqdec deg wakal n lxedma n yisyunen n leqbayel:	69
4.1 Azref	69
4.2 Nnil	69
4.3 Lmarjan:.....	69
4.4 qrunfel.....	69
5. Initen n yisyunen.....	70
6. Tawilat n uxxedim :	72
7. Isyunan n temṭut taqbylit	72
8. iesyunen n lfeṭṭa d yizamulen-nsen.....	73
Taggrayt	78
Taggrayt tamatut	65
Taggrayt tamatut.....	80
Iybula.....	82
Tijenṭad	86
Agzul	

Tazwart tamatut

Deg umaḍal, yal tameṭṭut s tmetti-ines, yal yiwet s yidles-ines, yal yiwet s laewayed-ines d wansayen-ines maca yejmeē-itent uşhirqes d ucebbaḥ, s wallalen yemxallafen yal yiwet acu txeddem d wacu tessaxdam yal yiwet s laewayed-is akken ḍayen yemxallaf gar talliyin gar tin n zik d tin n tura, abeddel i d-yellan deg umaḍal d umhez i yerzan yak iḥricen,iḥuz ula d aḥric n cbaḥa anda banen-d yisufar d ttawillat imaynuten i tessaxdam tmeṭṭut.

Am tlawin akk n umaḍal, acebbaḥ n tmeṭṭut taqbaylit ur yeqqin ara kan yer uşhirqes , yella wayen yernan yur-s s yis i tettkemil tmeṭṭut cbaḥa-s ad d-naf iselsa i d-irennun i tmeṭṭut sser, akken ḍayen s-yis i d-skan idles-ines d wansayen-ines, s-yis yall yiwet tessebgan-d anta timetti-ines , mebla ma nettu isyunen i tetteḥliq yis-sen ara tkemmel lebssa-ines d ucebbaḥ-ines.

S umendil bu tecurin d ufzim yef yidmaren, d ugusim yeḡman yef yimi d wagus i iyecudden taksiwet, s waya i d-tufrar tmeṭṭut t qbaylit yef tlawin nniden , laewayd-is , ansayen-is ḡḡant ad d-tufra yef tiyyid, ula d nettat am tlawin n umaḍal d tin i yettbeddaden yer yiman-is s uşhirqes d yiselsa, isyunen; maca tesa allalen yemxallafen yef wiyyid , seg zik tameṭṭut taqbylit teshirqis adn d-naf texeddem leḥenni i ucebub-is d yifasseni-is, timmi i laeyun-is, agusim i ymmi-s, taksiwt d lefuḍa d iselsa-ines tafzimt d uxelxal d isyun-ines

Abeddel i d-yellan d wallalen n ucebbaḥ iḥuz ula d tameṭṭut taqbylit , tbeddell allalen teḡḡa widak n zik tuyal yer wid i d-yennulfan tura ama deg sbiyat yemxallafen i ucebub tid i yeteawaden initen d tid i t-yessilqiqen, akken ḍayen ḥmimuc i yimi-nsent d wallen-nsent, ulla d iselsa beddeln mačči d taksiwt n zik i d-yeqqimen neḡ mačči ala yer tmeḡra i nezmar ad t-nels ula yer barra , tuyal am lebesa fransis akken ḍayen ula d isyunen beddlen uyalen xfifit yef wid n zik, akken ḍayen mezziyit deg telya-nsen

Deg tezrawt-a netay naered ad d-nawi awal yef wayen tella texeddem d wallan tesaxdam tmeṭṭut taqbylit zik, neered ad d-nḥiwec kra n yisallen yef wanceta. isallen deg snat n temnaḍin n At Wartilan d Atemlikec. akken ḍayen nssebgen-d abeddel i d-yellan i wallaen d wamek i tuyal txeddem-iten, naered ad d-nini d acu-ten, ama d ayen yarz an aşhirqes d yiselsa-ines d yisyunen-ines

Abeddel-agi i d-yellan akk yeḡḡa-aḡ ad d-nexdem leqdic-a yef wallalen i tella tessaxdam d acu ubeddel id yellan fell-asen leqdic-ntey nebda-t yef semmus n waxfiwen

-Ixef amenzu nahaz-it i tesnarrayt deg-s asentel n tezrawt nefka-d timental i d-aɣ-yeḡḡan ad nefren asentel-a, nbeggen-d tamukrist akken dayen d-nemmeslay yef temntal n ufran n yimsulɣa

- xef wisn ad d-nefk taynarrayt n wennar n Atemlikec d Atwartilan deg wayen yerzan amzruy, d laɛwayd n yall yiwet

-ixef wis kraḍ ad d-nawi awal yef wallalen n ucebbaḥ gar zik d tura deg wayen yerzan acebub, udem, yak d tefekka d ubeddel i d-yerzan fella-sen

-ixef wis ukuz d ameslay yef iselsa n tmeṭṭut taqbylit ad d-nefk tamuyli yef tqendurt n zik sin akin ad d-nemmeslay yef iferdisen i tesɛa teksiw-a

Ixef wis semmus ad d-nemmaslay yef uzref amzruy-is d wazal i tesɛa d wadeg i yesɛa uḥeddad deg tmetti am wakken ad d-nemmaaslay yef yisuyan-is

Ixef I: Tasnarrayt

Tazwart

Iwakken leqdic-ntey ad yeseu udem ussnan, yewwi-d fell-antey ad neɧfar tasnarrayt iwatan. Ihi, deg yixef-a ad d-nemmeslay yef usentel-ntey, timental n ufran n usentel, afr an n wannar, afran n yimsulya.

Nefka-d aseqsi agejdan d kra n yiseqsiyen ad d-nemmeslay dayen yef tarrayt n umahil, tifukas d wallalen n unadi d wuguren i d-nemlal deg leqdic-ntey.

1. Asissen n usentel

Abeddel i d-yellan deg tmetti taqbaylit yerza ak tayulin, deg wayen yerzan aħric n yidles d tfekka n tmettut , imi tamettut taqbyalit d aferdis agejdan ihuz-at ula d nettat ubeddel-agi, ad t-id-naf teyra, txeddem, d aya i d-t-yeġġan ad tbedd yer yiman-is ama deg wayen yerzan aħirques d ucebbaħ ney iselsa. Maca anect-a ur yelli ara kan tura, seg zik tamettut taqbyalit tefka azal i thuski-ines ad t-naf tbedd yer yiman-is s wallalen i yellan di tallit-nni .

2. Tizrawin yettwaxedmen yef usentel

Asentel-a ur d- nufi ara wid ixedmen fell-as acku d asentel amaynut, maca nufa-d deg yal ixef i yellan deg tezrawt-a win ixedmen fell-as gar-asen :

-BOUGUECHTOULI Anissa , Tirađ n tmettut taqbaylit deg temnađt n At Muħli d Lġemea n At Wartilan.

--DJELLAYA Karima , AGZOUA Farida, Tirađ (Learc n At Mlikec).

Deg snat n tezrawin agi nessaxadem-itent iwakken ad nzar ney ad naf d acu i d tirađ yer tmettut taqbaylit sumata s yin akin yer tlawin n snat n temnađin Atwartiran d Atemlikec rnu yer waya nezra-d d acu i d-tawuri-ines d wacu i timental i tent- xedmen d wamak d melmi i txedmen .

ieawn-ay atas i waken ad nzar akk yer wayen icuden yer yures ula d azamul-is d wacu id yeqqar yal lewcam d anda id txaddman .

-OULEBSIR Fadila, Taynarrat n lemƣam n Sidi Lmufeq

- -HEMANA Nabil ,Lalam Mira , L'habillement traditionnel kabyle, aspect d'un imaginaire identitaire (cas de l'habillement masculin et féminin, àTizi-Ouzou et le nord de Sétif) .

Deg-s negmar-d ayen yeqqnen yer iselsa n tmeṭṭut taqbaylit sumata , syin akin deg tuddar n (Bujlil) , (Aybala , At Yilyiten) anect-a yeḡḡa-ay ad nexdem tasleḍt s wayen id negmar deg wannar , nufa-d dayen amak tettlusu teslit taqbaylit .

-OUBOUAOU Lamia , Agmar d tesleḍt n yicewwiqen n temnaḍt n Atwartilan .

Deg tezrewt-agi neddem-d ayen yellan nesmarsit deg ixef n Taynarrayt n temnaḍt n Atwertilan anda id d-tezga, d acu id as-d-yezzin deg usammar d umalu, agafa d unzul , akk d tyiwanin n temnaḍt

3. Timental n ufran n usentel

Timental tunmisin: Asentel-a icud yer tesnalest n tfekka, nefren-it acku ulac tizrawin yettwaxedmen fell-as s telqayt maca llant tezrawin yettwaxedmen yefkra n weḥric deg tezrawt-a am iselsa ney lfeṭṭa. Nefren-it dayen acku d win iḥuzan akk tameṭṭut imi nekkenti d tullas, yerza-ay weḥric-a n cbaḥa .

Timental timesyaryin:Nebya ad d-nesbegen i wid ur nessin ara acu txeddem tmeṭṭut n zik i wakken ad tbedd yer yiman-is, i wakken ur ttruḥunt ara leɛwayed-a akk d wallalen d wamek i tuyal tura.

Akken neereḍ ad d-nesken ayen i d-yeggran seg wansayen-nni seg cfawi n temyarin i yeddren, naereḍ dayen ad nessebgen ayen id yenulfan d wayen id d-yernan d amynut yer waḥric-a n tehuski n temṭṭut

4. Afran n wannar

Ayen i ay-yeḡḡan ad neg tazrawt deg snat n tudrin-a Atwartilan d Atemlikec d tamusni-ntey i wannar. Gef waya, yeshel akken ad d-negmer isallen i nuḥwaḡ i tezrawt-ntey, am wakken i yeshel-ay ad d-naf imsulya ad d-nemmeslay yid-sen. Dayen, nextar tudrin-a acku yal yiwet seg-sent tessea ansayen d laɛwayed mgaraden yef widak n tayed.

5. Iswi n tazrawt

Iswi n umahil-a ad d-nessebgen d akken tameṭṭut taqbaylit seg zik tbedd yer yiman-is tettḥadar tafekka-s, akken dayen amek i tuyal tura d acu i d abeddel i d-yellan yef wallalen n ucebbaḥ i tessemras.

6. Tamukrist

Ma nuyal yer umezruy ad naf tmeṭṭut taqbaylit am nettat am tullas-nniḍen d tin i yetṭhadaren iman-is ama deg tfekka-s, ama deg yiselsa-s, ama deg wayen tettæelliq.

Amhaz i d-yellan deg umaḍal deg uḥric-a n thuski iḥuz-d tmeṭṭut taqbaylit, ad naf llan ssin lesnaf yiwen d tidak i yetṭfen deg leewayed d wansayen n zik, tuget deg-sent d timyarin, tiyyaḍ tid i ixeddmn isufar atraren ad tent-id-naf d tilemziyin sumata.

Deg tezrawt-ntey ad d-nemmeslay yef wallalen n ucebbeḥ n tmeṭṭut taqbaylit deg snat n temnaḍin Atwartiran d Atemlikec, ayen yeqqnen yer thuski-ines, deg-s yella-d unadi yef wayen tella tessaxdam tmeṭṭut taqbaylit ama i uccebbah ama i udawi-s, (lḥenni, lekḥul, iselsa, lfetṭa.....) .

Akken dayen i d-nufa atas n wayen icudden yer tfekka n tmeṭṭut n tura nerra-d lwelhaneḥ yer wallalen i tesemras s waṭas d acku kan nufa-d d akken yal yiwet d acu-t iswi id t-yeḡḡan tessaxdam allalen-agi ..(tella tin i yeqqaren, tin i ixeddmn)

Ihi s wanect-a nufa-d asentel-ntey d amerkanti , daya i ay-yeḡḡan ad d-nefk asteqsi-a

- Amek i tella tmeṭṭut taqbaylit teshirqis iman-is ama deg wayen yerzan iselsa-s d isyunen i tettæelliq ? d acu i d abeddel i d-yellan yef wallalen-a n uccebeḥ, ama d tfekka-s ama d iselsa-ines deg snat n temnaḍin Atwertiran d Watemlikec seg tallit n 1960almi d tura ? Akken dayen nefka-d kra n iseqsien imazzayenen ara yissifsisen ugar anadi add tiwin n yisallen gar-asent:
- Ansa i d-tettawi tmeṭṭut taqbaylit isufar-nni iwakken ad d-tessewejed allalen-nni? iwacu i ten-tessexdam ?
- D acu-t ubeddel i d-yellan deg wayen yerzan cbaḥa-ines?
- Acu yeḡḡan tmeṭṭut taqbaylit ad teḡḡ leewayed n zik deg wayen yerzan cbaḥa-ines ?

7. Turdiwin

- Tmeṭṭut taqbaylit seg zik tella tessemras s waṭas ayen yellan deg ugama iwaken ad teshirqes iman-is am tazult d lḥenni d ugusim d ticraḍ, akked yiselsa-ines yal tayawsa tesea

azamul d acu i d-temmal ula deg lħarġ d yiyman yellan deg-s, rnu-d yer waya tessaxdam-iten ula i udawi.

- Ma d allalen n tura ad d-naf tessaxdam ayen i d-yettasen seg tmura n berra, d wayen yettwaxedmen deg lluzinat s yisufar atraren am 'fond de teint'¹ d 'eye liner'².

- D amħaz i d-yellan yef wallalen n ucebbeh dayen i tent-yeġġan ad tuyal ar wayen i d-yennulfan lawan-a.

8. Awalen igejdanen

8.1 Tamtut

Tamettut d aseyr, d tigejdit n uxxam, d azamul n ssber d tumert, s yis i tebna tmetti.

«Yef wakken i d-nna lakamil lakust dujardan, d akken amađal unti s udem umas yeqqan yer uxxam ama aseggi, aman, timest d ućci, arnu-d yer waya aeiwen deg tfellaht d terbiya d uzetta»³

Akken dayen ad t-naf terra-d lwelha-s yer wayen yerzan tahuski-ines, d ayen i t-yeġġan tekkat i wakken ad d- tesken cbaħa-ines s wallalen yemxalafen .

8.2 Isyunen

« Isyunen n leqbayel ttwasnen seg leqrun iqburen, twasnent tlawin n leqbayel s ueellaq n yisyunen maćci kan i ucebbaħ maca d azamul n seaya d usebgen n yidles-ines d wansayen n leqbayel»⁴

S ueellaq n yisyunen n lfetta i d-tufrar tmettut taqbaylit yef tiyyid, daya id ay-yeġġan

ad tidnexddam d aħric gar iħricen n tezrawt-nttey.

8.3 iselsa

Aselsu: « *Akk ayen i yettwaxedmen i wakken ad iyum tafekka n umdan wa ad iseħbiber fell-as, yettcebbih, d aselsu* »⁵, yas akken tamlilt n uselsu ur tettebeddil ara, maca talya-ines tettebeddil seg wakud yer wayeđ. «*Iselsa deg tazwara llan d tuħra kan, syin akin uyayalen*

¹D allal n ucebbaħ n udem

² Ayen id texddam i wallen

³ LACOSTE-DUJARDIN Camille, Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie, Paris, la Découverte, 2005

⁴ :Mouhand Akli Haddadu, Guid de la culture Berbère, Bejaia 04, rue Si El Houés , Editions TALANIKIT, 2010

⁵ GOUALI Katia , HADDAR Mouni , Abeddel deg wadday n yiselsa n tlawin deg taddart n Bujlil (Bgayat)

*sean azal, anamek d yidles »*⁶. Imdanen llan ttusun aken ken ad sren ama yef yitij, yef usemmid ama d ayen i yellan deg tudert n yal ass, maca deg tasutin-a tineggura iselsa sean azal;tameṭṭut Taqbaylit tettwaεqal deg yislsa-ines yer wanta tamnaḍt i teḍfer, da ad d-nemmeslay yef tmeṭṭut n Bujlil i yettwaεqalen s yiselsa-ines ddil d lfuḍa akked uḥayek mi ara ten-tles.

« *Aselsu, am wawal, yal amdan yesea tarrayt amek i yettluṣu, maca mačči yal yiwen ixeddem-d iselsa-ines, aneggaru-a d ameyradan*»⁷. Yal tameṭṭut deg ddunit tettluṣu akken tebya, i wakken ad d-tesken tamagit-is d wansayen-is.

9. Tarrayin n umahil

Anadi-ntey yella-d deg-sant n temnaḍin n Atemlikec d Atwartilan, deg-sent i d-nufa ayen ay-iεawnen iwaken ad negmar ayen yellan icudd yer ccabḥa n tameṭṭut taqbaylit d yiselsa-ines amek llan, d wamek yuḃal

Deg umhil-a nesseqdec kra n tarrayin i d-ay iεawnen akken ad negmer kra n yisallen deg wannar, nebya ad d-nwali kra n wallalen i tessemres tmeṭṭut taqbaylit zik, d umhaz i d-llan fell-asen i wakken ad xedment tlemziyin n tura

10. Tasastant deg unnar

10.1 Tazarsastant

Nebda tazarsastant-a ass n 9 Yennayer 2022, seg mi id-nefren widak i d-ay-yiεawnen deg usentel-ntey ama d timyarin ama d tilemziyin ula iḥeddaden nufa-ten-id, ḥkan-ay-d yakk yef wayen nettnadi nufa-d azal n 15 n yimsulḃa gar txeggaḍin d teḥefafin d tullas, tezrawt-a i nfuk ass n 30 meyres 2022.

10.2 Tasastant

Imi asentel-ntey yekcem deg tayult n tesnalest ilaq ad nexdem tasastant deg unnar i yesean iswi n usenqed n turdiwin yef ledqic-ntey: « *D tarrayt n unadi yettḥattimen lektiḥ n wayen i yef ttammen, adduden1, tidmiwin2, tikliwin ar tama n inttekkien deg unadi i wakken anesawed yer yiwen ney aṭas n wassayen n tiddukla ger tarat3 d unammal-ines*»⁸

⁶ ibidam

⁷ ibidam

⁸ Sylvain GIROUX et Ginette TREMBLAY, *Méthodologie des sciences humaines : La recherche en action*, Québec, ERPI, 3^e édition, 2009, p.72. « Méthode de recherche qui consiste à mesurer des croyances, des attitudes, des intentions, des comportements ou des conditions objectives d'existence auprès des participants

Seld afran n yimsulya yellan deg snat n temnađin i yef- nexdem anadi Atwartiran d Atemlikec , nexdem tasastant deg unnar d tin i ay-yetttffen azal n krađ n waguran (seg wagur n yennayer almi d tagara n meyles) ; akken ad d-negmar isallen iyef nettnadi, nennuda-d yef temyarın , d tlemziyen (yesean 37 n yiseggasen almi d 83 n yiseggasen), iwaken ad tent-nesteqsi yef wayen yeqnen yer cbađa n tmetttut taqbaylit ama deg yiselsa ama d isyunen d wallalen n cbađa amek llan d wamek uyalen d acu i ten-yeđđan ad bedlen.

Deg tazwara umecwar, yella-d usteqsi i tlawin timeqqranin iwakken ad nzar amek d wacu llant ssaxdament zik-nni akken dayen ħkant-ay-d amek i ten-xeddmen deg uxxam, dayen meslaynt-ay-d seg wanisa i d-ttawin isufar-nni , syin ad nuyal yer tlemziyin ara ad-ay-d-yalsen yef wayen yellan d amaynut d win ay-d-yeldin tawwurt i wakken ad nzar d acu i d abedel id-d-yellan deg-s ama s wałas , akken yezmar ad d-naf ur yemxalaf ara, ney iruđ akk .

Ma d akkud i neqqim akk-d yimsulya i wakken ad nessiweđ ad d-negmar akk ayen nuħwađ , llan wid nettaf deg-s azal n saeaa d uzgan ,aku deg tazwara ad d-nemaslay yef tudert-is d wayen t-yezran, syin akin ad nuyal yer wayen nebya ad t-nzar yef wayen yeenan asentel n tezrawt-ntey , rnu yer waya llant tulawin ur cfint ara s wałas aku meqrit ibeddu yettruħ-asent laeql, llant tid nruđ yur-sent krađ n tikkal deg yimalas akken ad d-negmar ayen snent.

Ma d wid i d ay-ieawnen deg wayen n tura ilaq deg tazwara ad d-nettfeft tteiad yid-sent aku d tixedamin am tiħeffafin , tixeyyađin d yiħeddaden , akken ad ay-d-inin ass d saea i ad ilin deg-s stufan akken ad d-nemmeslay yid-sen yef usentel-ntey.

11.Tarrayt umahil, tifukas d wallalen n unadi

11.1 Tarrayt n umahil

Deg unadi n wannar nessaxdem tarrayt i yellan: «Tettuyal yer kra n tayult tuzziđt i yesean tagruma n teskirin tiruzziđin ar wannar n tezrawt»⁹1, tarrayt-a tekcem deg tayult n tesnalest, d tayarant2« T tađđa amnadi ad iqarreb yer yisallen yis-sen ad yessenfali izenziyen

d'une recherche afin d'établir une ou plusieurs relations d'association entre un phénomène et ses déterminants ».,

⁹ Gouali Katia, Haddar Mouni, Abeddel deg wadday n yiselsa n tlawin Deg taddart n Bujlil (Bgayet), tazrawt n master, Tasdawit Sebdi Reħman Mira n Bgayet,2019/2020,p13

isegzayanen i yellan d usliḍen akter d wid i yelha ususru deg tillawt»¹⁰ afran n tarrayt-a yis i yettili ugmar n tilya deg wannar akken ad yessiweḍ umnadi ad yeg tasleḍt.

11.2 Tifukas n unadi

Send tuffya yer wannar i unadi , nebda tayuri n yidlisen d tezrawin yellan cudden yer usentel-ntey , d wid yellan ttmeslayen yef umezruy d wansayen n tmurt leqbayel deg wayen yerzan tamettut d wayen icudden yer tasnalest tadelsant n tefkka

Seld anect-a nuyal neffey yer wannar , i waken ad d-negmer isallen i nuḥwaḡ deg tezraw-ntey anect-a yella-d s useqdac n tfukas ara d-nebder :

- **Tannayt tusridt**

D tarrayt tamezwarut i nessemres deg tezrawt-ntey. Deg-s neḥḍer, nwala amek tebedd tmeḥtut taqbaylit yer yiman-is ama deg tmayriwin ama deg berra ama deg uxxam . Neerred ad d-nettef rnuad d-naf ayen yellan yettemcabi ney yemgraden gar zik d tura .

- **Tannayt timekkit**

D tafakust yesean azal ameqqran acku s-yis nezmer ad nexdem kullec iman-ntey . Neerred nekcem yer temnaḍin anda nexdem ayms n wannar nruḥ anda nufa-d timyarin i yesean gar 60 n yiseggasen d 85 n yiseggasen fkant-ay-d nexdem-d tazult, lhenni nezra iselsa-nsent d lfeṭṭa i llan ssaxdam seg zik. Rnu yer waya, nruḥ yer tḥeffafin i wakken ad nexdem ayen yellan d amaynut yas akken nezmer ad d-nini nella nessaxdam-it seg zik, dayen nruḥ s aḥeddad d txeyyaḍin .

S wanect-a, nessawed ad nessegmu tamusni-ntey ad t-nessiwsae yer akk ayen yerzan cbuḥ n tmeḥtut taqbaylit gar zik d tura deg snat n temnaḍin Atwartilan d Atemlikec.

- **Adiwenni**

D tarrayt i nesseqdac deg tezrawt-ntey s-yis i nezmar ad d-nagem isallen , ad d-negmar tilya seg wayen nwala deg tannayt wa ad d-nawi turdiwin iwattan iwakken ad d-ner yef tmukrist-ntey acku nufa-d d akken s tirrit i d-nettawi s-yur imsulyay nney id ay-yeḡḡan ad d-naf atas n leḥwayeḡ ur nerri ara lwelha yur-sent deg tazwara rnu yer waya nufa-d iman-ntey rnan-d isteḡsiyen i yef ur nebni ara fella-sen acku anadi deg unnar d netta id d-yessegmawen tamusni ad k-yer yer lesnin ieeddan .

¹⁰ ibidem

Istaqsiyen-ntey nebda-ten yef sin yihricen yal ahric nebda-t yef ukkuž n tewsatin : (Allalen n

zik deg-s : acebbub,udem,tafeka ,iselsa ,isyunen) , (Allalen n tura deg-s : udem , acebbub, tafekka , iselsa , isyunen) . rnu yer waya nexdem d tlawin , timyarin , tilmeziyin d yirgazen .

Adiwenni i nesseqdac d adiwenni azgen usrid ; acku mi i d-nennuda yef yimsulya , nuyal ilaq ad asen-siwel akken ad ay-d-fken ttiɛad n temlilit, D win yebnan yef wayen i d-nnan MARIE-ODILE Gerand , OLIVIER Leservoisiier akk d RICHARD Potter : « Yebna yef tifkin n tlelli i yimsulya maca ad ten-εas deg tririyin »¹¹

12.Allalen n unadi

- **Tanugmiwt**¹² nessaxdam-it akken ad neṭṭef tugniwin
- **Kamira** nessaxdam-it akken ad d-nawi idiwenni akken i t-id-nnan
- **amaddam**¹³ nessaxdam-it akken ad nemsawal d yimsulya ad d-nawi ttiɛad yid-sen ad ten-wali

13.Afran n yimsulya

D aferdis agejdan deg yal tazrawt, amnadi yehwağ imsulya akken ad yessiweđ ad d-yejmeε isallen yerzan asentel-is, nutni d imezday n temnađin-nni

Imsulya n tezrawt-ntey tuget seg-sen d tilawin s leemer yemxalafen, acku d nutenti i yettcebbihen. Nefka iseqsiyen i temyarin akken ay-d-mmeslayent yef ucebbeh n zik, am wakken i ay-d-mmeslayent tlawin d tlemziyin yef tura

Taflwit n yimsulya

Isem	Taddart	Laemar	Amahil
Drifa	atwartilan	83	Tamettut n wexxam
Murad	Atwartilan	52	D aḥeddad n lfeṭṭa

¹¹Marie-Odile GERAUD et Olivier LESERVOISIER et Richard POTTIER, Les notions clés de l'ethnologie : Analyses et textes, Paris, Armand Colin/ VUEF, 2^e édition, 2009 « *Il consiste à laisser une liberté de parole tout en exerçant un contrôle sur ce qui est dit* », p .42.

¹² Appareil photo

¹³ Le portable

Chafia	Tazmalt	45	Taheffaft
Saliha	Tazmalt	75	Temettut n wexxam
Nassima	Atwartilan	30	Taxeyyaqt
Masaedi	Tazmalt	50	Taxeyyaqt
Farida	Tazmalt	60	Temettut wexxam
Lbacir	Tazmalt	80	D afellaḥ
Katia	Tazmmlt	22	Tanelmادت deg tesdawit

14. Amnir n udiwenni

Deg usentel-agi nexdem, deg tazwara yella-d unadi yefwidak ay-ieiwnen ibedd yef wanecta :

- 1-tasnarrayt n temnaqt n Awartilan d Atemlikec
- 2-Tudert n yeimdanen iy-d-yefkan afus n tallalt (isem , tanekwa ,leemer,lxedma....)
- 3-Iseqsiyen iwakken ad d- negmer ad naweḍ yer wayen nettnadi .

Isteqsiyen

14.1 I temyarin

- D acu tellamt tessaxdamemt i wudem ?
- Ales-ay-d kra yef wayen tellam-t tessaxdamemt i wakken ad tbeddemt yer yiman-nkent?
- Tzemreḍ ad ay-d-awiḍ awal yef wamek i d xedmem tazult ?
- Ales-ay-d kra yef wayen tellamt tessemrasemt i ucebbub ?
- d acu-t lhenni ?
- Ma tzemreḍ ad ay-d-bedremt d acu i tessaxdamemt i yimawen-nkent ?
- S wacu d wamek rnu ayyar itent-xedmemt ?
- D acu-tent ticraḍ?
- Ales-ay-d kra fell-asant ?
- Anda d wamek i tent-xedmemt ?
- Yef wacu sebba i tent- xedmemt ?

- ma teffeyd berra i taddart d acu i tettlusud ?
- Amek ad tfaẓeḍ tilemẓit yef tmuqqrant s yiselsa ?
- Yella umgirda gar iselsa n tin izewḡen d tin ur nezwiḡ ara ?
- D acu-t wa i txedmed deg ufus-im ?
- D acu yemxalafen deg-s ?

14.2 I tlemziyin

- Fer yur-m kemm aniwa axir d tazult, d agusim, d lḡenni ney d ayelayner, ḡemimuc, sebiya?
- Bder-aḡ-d kra n yisufar tessaxdamed-ten i wudem-im iwakken ad tecbibḡeḍ ?
- Yella umgired gar usḡirques n tmeyra d win n uxeddim d leqraya ney ulac ?
- Acu txedmed akken ad tefreḍ ccib ney ma tebyid ad teiwdeḍ ini i ucebbub-im?
- Akken ad yilqiq ucebbub-im acu i ten isufar i tessaxdamed?
- Akken ttwaliḡ atan teawdemt-as akk i tekssiwt-ni, ayyer ur t -teḡḡimt ara am tina n zik ?
- Zik tameḡtut taqbaylit d leib ad tefey mebla lfuda iwacu ur t-tettlusumt ara tura ?
- Isyunen i teellqeḍ n wurey ayyer mačči n lfeḡta?
- Mi ara ad truḡeḍ yer tmeyriwin d isyunen n leqbyel i tetteल्लीqeḍ ?
- Tzemredad aḡ-d-tiniḍ d acu-t wa id xedmed deg yiyil-im ?
- D acu-t lewcam-agi ?

14.3 Aḡeddad

- Imi d aḡeddad tzemred ad aḡ-tawid awal yef wayen yerzan akk lfeḡta d wacu id yemmal yal yiwen deg-s?
- Tzemred ad aḡ-d-tiniḍ kra yef wayen yeenan lfeḡta ?
- D acu id -yemmal yal iyman igellan deg-sen ?
- acu-t wallal agejdan i txedmed akken ad d-tessufyeḍ isyunen-a?
- Acu i asent-trennuḍ i nnil akkeni ad d-tessufyeḍ initen-nni ?
- Acu amgirda yellan gar tin n tura d tin n zik ?
- Ales-aḡ-d kra yef wayen yellan d amaynut amek i t-id-xedmem , d-agi ney ttawintt-id ansa niḍen ?

14.4 Taḡeffaft

- Tzemred ad- aḡ-d-tiniḍ d acu i d anfaen n usejji n wudem i ixeddmment tlawin mi ara ad d-asent yur-m ?
- Ma nebder-d tislit deg wayen txeddem ad d-naf amgirda gar-as d tiyyid?

- Ales-aɣ-d kra ɣef wayen yemxalafen ?
- Ini-d d acu i ssaxdament akk ?
- Ƴef widak id bedreɗ akk yal yiwen ini-aɣ-d iwac d wamek d lawan i yettwaxdam ?
- D acu i tessaxdameɗ i tlawin deg ucebbub-nsent ?
- Ini-aɣ-d kra ɣef yismawen-nsen d wacu id iswi-nsen d wamek iten-xeddmen ?

14.5 Taxeyyaɗt

- kemm d taxeyyaɗt tzemreɗ ad aɣ-d-tiniɗ acu i iɗɗalabent tlawin ?
- Mxalafent tid n temɣarin d tlemziyin ?
- Tessaxdam ayen yerzan zik ?
- Leqmac i ssaxdament d amaynut ney n zik ?

15. Uguren id-nemlal

Deg umahil-ntey ama deg tyuri n yidlisen ama deg leqdic n wannar nemlal-d kra n wuguren:

-Ugur amenzu d aɗɗan n korona id yennulfan yeɣɣa-aɣ ur d-nufi ara tilawin ad iqeblen ad nehɗer yid-sent ney ad nruɥ ɣer yixxamen-nsent acku d timeqranin ttagadent aɗɗan .

-Llant tid ur yeqbilen ara ad d-nebder ismawen-nsent , deg usekles , d uskan n tugniwin-nsent .

-Llant tidak ur iceffun ara s waɗas qqarent-d tikiwin s niqsan .

-Ur d- qqiment ara aɗas n tlawin llant tid yemmuten, tid ihujren ...

Taggrayt

Aħric n tesnarryt d tagejdit n yal tazrawt, deg-s nemmeslay-d yef tarrayt n unadi, d temntal n ufran n usentel, nefk-d aseteqsi agejdan d kra n turdiwin akken dayen nemmeslay-d yef tsastant n wanar d wugurn i d-nemlal

Ixef II

Taynarrayt n leεruc n

Atemlikec d

Atwartilan

Tazwart

Deg yixef-a wis sin ad neereḍ ad d-nsuk tamuylı yef leerc n Atemlikec , d leerc n Atwertilan deg wayen yerzan taraklat d umezruy acku seān amezruy d win i yellan lqay aḥas. d wawal yef wansayen d laewayed seān.

1. Awal yef leerc n Atemlikec

Jean Marie DALLET yesbadu-d awal leerc: « *D agraw amensay n tuddar i icerken yiwen n yisem* »¹⁴, yella unamek nniḍen « *Tayunt-a timettit tamensayt tuddes d agraw n tuddar yemqaraben, yesean ayen i ten-icerken, ttemeawanen deg tsertit ney deg tedbelt* »¹⁵

D yiwen n leerc am leerc n tmurt n Leqbayel, Atemlikec yesddukel gar snat n tẓiwanin, tẓiwant n Tezmalt d tin n Atemlikec, aneggaru-a yeffey-d seg tẓiwant n Tezmalt ilmend n beṭṭu abebtan n 1984, «tẓiwant n Atemlikec teṭṭef isem n leerc, acku deg tmetti n leerc tamensayant ulac imezday deg uzayar, d tagruma n tudrin i yellan deg yidurar i wumi qqaren “Atemlikec “ ih yetṭef ism-a ilmend n tudrin i yettwazedyen, yef waya ad naf tamnaḍt i d-yezgan deg yidurar qqaren-as Atemlikec. »¹⁶

Leerc-a yesddukel 12 n tudrin : Tayalt, Tala Tiẓilt, Ieggacen, Atefḍila, Lemsella, Tabuda, At waemar, Tinswin(agentur), Amerci, Ibeḡḡiwen, Imrabḍen

Yal taddart deg tẓiwant n Atemlikec yur-s tasqamut n taddart, i iesddawen leceyal n taddart ad d-naf mazal tajmaet, yella ṭamen, limi, d yiεeggalen nniḍen tnejmaēn tikelt deg wayyur, akken ad walın ayen ixuṣṣen deg taddart .

Iyil Ucekrid d yiwet n taddart yetabeen tẓiwan n Weybalu n twilayat n Tubirt, tesa tasqamut n taddart yetabeen are leerc-a, akken dayen tabaēn taellaqt n sid lmufaḡ.

¹⁴. Jean Marie DALLET, Dictionnaire Kabyle-Français, Paris, Selaf, 1982, p.999. « Groupement traditionnel de villages sous un nom commun ».

¹⁵. Camille LACOSTE-DUJARDIN, Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie, Paris, la Découverte, p.15. « Cette unité sociale traditionnelle, ou tribu, est composée d’un ensemble de plusieurs villages (taddart/tuddar) voisins, aux intérêts politiques ou administratifs solidaires ».

¹⁶ Oulebsir Fadila, tazrawt n master, tasdawit n bḡayet, “taynrart n lemḡam n sidi lmufeḡ”2004/2005p28

2. Tirakalt

Læerc Atemlikec yettabæ ayir n Bgayet, yebæed s wazal n 80kms fell-as, aken yebæed yef wayir n Tizi wezzu s wazal n 90kms. Atemlikec elayit yef Tezmalt s wazal n 300 n lmitrat yef weswir n yilel, tesa azal n 42.80kms¹⁷.

ayen id as-d-yezzin ad d-naf d tama n ugafa Ilellten, ayir n tizi wezzu , s tama n wunzul d tayiwant n tezmalt, d taddart n Atæebbas, seg umalu d tayiwant n Uybalu ayir n Tubiret, yer usaMmar d Icelladen tama n Weqbu tesa azal n 8867n yimezday deg useggas n 2018

Læerc-a yesea kraḍ n yiberdan i yessekcamen yur-s:

1. -Abrid d-yekkan seg yigawawen, seg Ein Lhemmam, tirurda Aybalu yer læerc n Atemikec.
2. -Abrid ayelnaw Wis 26 i igezmen Tazmalt s tama n wadda, yeqqen gar Ayir n tubiret d Bgayet.
3. -Abrid ayelnaw d-yekkan s tyiwant n yiyrem, i yetteffyen yer tama n usamar n tyiwant n Atemlikec.

Am akken dayen llan sin n yiberdan gar snat n tyiwanin n læerc-a:

-Abrid n sidi lmufeq, s tama n usamar n læerc, seg Walayen yer taddart n læeggacen.

-Abrid n Atemlikec, s tlemmast n tezmalt, seg ubrid ayelnaw Wis 26 srid yer tyiwant n Atemlikec.

3. Agraw agaman n temnaḍt n Atemlikec

3.1 Aḥric n tdamsa

Ma nemmeslay-d yef tadamsa n læerc ad d-naf d akken ur tseï ara allalen n udrim, acku ur tseï ara atas n tfellaḥt, tezgad-d deg tqacucin n yidurar, ad d-naf tesa isekla uzmmur d tazart, imezday-is ad d-naf xeddmn tibḥirin maca yall yiwen sdat wexxam-is, daya i d ugur i tesa,yetwasen læerc-a s urbbi n lmal d tsita.

3.2 Aḥric anmetti

Ma deg uḥric anmetti, læerc-a d win yesean azal n sin n yiḥerbazen ilemmasen i win i wumi qqaren :HAMMAM Hammuc bni Waæmer, BENMESEUD RḤabiε Tabuda seant azal n 458 n yinelmaden, sean azal n 42 n yiselmaden. iḥerbazen imenza yesea7 ma d inelmaden llan

¹⁷Inefkiwen n tyiwant

azal n 7951 eerc-ayesea yiwet n tesnawit tin i wumi semman tasnawit lkaa deg taddart n umareï,

tayiwant n Atemlikec yur-s yiwet n tezzqa n waddal d yiwen wannar, d wazal n 54 n tedukliwin tidelsanin.¹⁸ gar-asent ad d-naf 6 tid n waddal, 6 n tesret, n yimawlan n yigardan

3.4 Aħric n tezmert

Aħric n tezmert deg leerc ad d-naf seean azal n 4 n tzeywin n udawi 2 tidak yelldin yallas, 1 tin yeldin, 1 polyclinique¹⁹

3.5 Aħric n tesređt

Tuget n yimezday n leerc-a defren din ineslem , deg yall taddart ad d-naf deg-s lgame d daxl-is timeqbart, ad d-naf azal n 07 n lgwame, gara-sen lgame n sid lemufaq, lant azl n 33 n temqebri gar tidak n tuđdar d tid n twaculin

gar lemqamt i yellan deg leerc-a ad d-naf Sidi Imufeq, si lhađa emer, sidi eli ueebdellah, sidi Muħend sadeq, sidi Muħend Syir,



Tugna 01: Lgame n sidi Imufeq

¹⁸ Inefkiwen n tyiwant n leerc n At Mlikec.

¹⁹ Tayiwant n At Mlikec

4. Amezruy n læerc

Tef wakken i d-yenna iben Xeldun deg udlis-is, Atemlikec llan deg mettiġa, « ...ad d-nemlil timura isenhaġiyen, yesdduklen lezzayer, mettiġa, mdiya d temdinin tiġiratin alama d bgayet(...)»²⁰ qimen dina almi d lqarn XV uqbel ad rewelen yef waɛraben i d-ikecmen tafriqt ugafa

Læerc-a yebder-it-id dayen Imil Karet deg udlis-is yenna-d «deg tallit n yiṭurkiyen, Bni Mlikec ur ttxellisen ara tabzert. Iɛdawen-nsen i idewmen d Illulen akked Bnu Ɣebbas, ur sein ara taddukla i idewmen mi ara iḥwiġen tallelt, tteqsaden tikwal wi, tikwal wiyad»²¹
 Atemlikec wɛden yer Ġerġar deg useggas n 1307, tefen idurar-nni deg-sen i yella laman²²
 Læerc-a yemmeslay-d fell-as Alan Mahi deg tfelwiyin«deg tallit n 1880 yella læerc n Atemlikec, yewweḍ uṭṭun n yimezday-is 3200 n yimezday, yesɛa azal n 19 ntxliġin»²³.

Deg 1830 læerc n Atemlikec fkan afus n lemɛawna i Day iwakken ad ḥudden lezzayer mgal unekcum afransis, aṭas i d-ikecmen yur-s ġġan tameddurt-nsen²⁴

1854-1854 d tanekra n bubeyla, Atemlikec d læerc i yefkan afus n lemɛawen i tnekra-ya mgal Fransa, Muḥammed Si Yusef yenn-d «...d netta i yezwaren læerc i iɛawnen akka igrawalen deg temnaḍt-nni, yella d-læerc awḥid i yeqqimen yer yidis n bubeyla deg yiseggasen i yesɛedda deg temnaṭ-a»²⁵

Atemlikec am læruc yak nniḍen kkin deg tegrawla n lezzayer, tefka-d azal n 970 n yimayrasen, daya i t-yeġġan ad tetṭef amkan amezwaru gar akk tyiwanin-nniḍen deg uswir n yimayrasen gar asen: Ɣedraḥman MIRA win yetṭfen Ayir wis kraḍ, yuṭal d isem n tseddawit n Bgayet,akken yella dayen , AZWAW Ɣemran, dayen ad d-naf Aḥmed SULA d win iɛawnen ccix Bubeyla deg tnekriwin-is.

²⁰Ibn Khaldoun, *histoire des berbères*, édition Berti, paris,2003 « On rencontre les pays des sanhaġa, qui renforcent Alger, metiġa, Medea et les régions voisins jusqu'à Bougie », P.135.

²¹ Emile Carrette, étude sur la Kabylie proprement dite, Tome II, France, édition Bouchene, 2005, « Du temps des turcs, les Béni-Mlikeche ne payaient pas des contributions, leurs ennemis habituels sont les Illoula et les Béni-Abbès. Ils n'ont pas d'alliances permanentes : quand ils ont besoin du secours, ils s'adressent tantôt aux uns, tantôt aux autres. » P.215

²²www.wikiand.com, consulté 17/8/2022

²³Alain Hahé, *Anthropologie historique de la grande Kabylie XIXeme_XX siècle, histoire du lien social dans les communautés villageoises*, Paris, 1994, P.p. 206, 575.

²⁴www.wikiand.com, consulté 17/8/2022

²⁵ محمد سى يوسف "إذا كانت على رأس القبائل التي ساندت كل الصواب بالمنطقة ، و كانت تقريبا الوحيدة التي ثبتت إلى جانب بويغلة طوال 86 syur Oulebsir Fadila, التي قضاها بالمنطقة " محمد سى يوسف، مقاومة منطقة القبائل لاستعمار الفرنسي، ثورة بويغلة 200، tazrawt n master,tasdawit n bgayet,"taynrrat n lemquam n sidi lmufeq"2004/2005p32

Llan diyen iwudam idelsanen i tesa tyiwant-a ad naf HANAFI Muhand saeid win iwumi qqaren saeid AMLIKEC d amedyaz ameqqran n tnekra deg tallit n si Muhend umhend d tmedyazt Masaed Himi²⁶

5. Lemqam n sidi Lmufeq

D yiwen gar lemqamt n leerc n Atemlikec, yezga-d deg taddart n Yieggacen, ad d-naf s dixel n lemqam yella uzekka n sid lmufaq, imezday n leerc-a qqaren-as taqerrabt, atas n widak i yettrhun yur-s ad t-id -zuren, seg Atemlikec ney seg leerc nni den id as-d-yezzin, ttruhen yur-s deg tebyita ney deg leewacer, dayen ad d-naf asenduq yebnan yef lhid yeqfel s tsarut deg-s tejmaen lewadi i d-ttakken medden mi ara d-asen yer zyara, akken dayen cealayen din ticemmaein daen s lxiir, ttruhen-d ama d irgazen ama d-tilawin



Tugna02:Asenduq anda srusun lwaeda

Deg lemqam-a ad d-naf yesea lbir yef lhid n lgamee aman-is sean ddwa, kra n win ad izuren ad ysew deg-s ney ad yawi yid-s, mebla ma nettu tislit tettruhu yer lemqam-a tettzuru tettak lwaeda yerna t sess-d aman akken ad tawi lbaraka, yesea legamee tzallit , sean agraw and ttaken daewa lxiir dinn-a,

²⁶Inefkiwen n tyiwant



Tugna03: Lbir n sidi lmufeq

6. Taellaqt n sidi lmufeq

Sid lmufaq d win i d-yeġġan taellaqt-a yejmeε-d Atemlikec, lant snat n turdiwin amek i dban taellaqt-a

- 1- « yennejmaε sidi lmufeq d 12 lēqqal atemlikec i wakken ad frun tamsalt n zwaġ dya nutni sawden yer taellaqt-a n wass-a ieedda yenna-yasen : wufqey-ken »²⁷
- 2- « deg Tyaladt, nejmaεen medden i wakken ad frun tamsalt n zwaġ, deg way gar- asen ieedda sid lmufeq yenna-asen ad asent-nettak 12 n duru lfeṭṭa, tilawain ḥeqqrent, eedda tenta-q-d yiwet, tenn-as :ala a sid lmufaq lukan a rebbi yal snat n 50, tuyal tebna taellaqt n sidi lmufaq yef 25 duru»²⁸,

taellaqt-a tella-d syur yimdanen n lerec n Atemlikec akk-d d sidi lmufeq, yer yimezday n Atemlikec taellaqt-a d netta i d-yeġġan argaz akken ad yezweġ d yiwet n Atemlikec, ilaq ad yeḍfer taellaqt n sidi lmufeq, ma ur tt-yetbie ara qqaren-d d akken yerza taellaqt, argaz ur yettawi ara tiyawsiwin n wuray i tmeṭṭut-is send ad tt-yawi s axxam-is, akken dayen ma yella ur iεeggen ara tamṭṭut-is ur yesei ara azeref ad as-yawi cci deg leewacer, am wakken ur ikečcem ara fell-as alam d ass wis sin ara tens deg uxxam-is.

²⁷ Oulebsir Fadila, tazrawt n master, tasdawit n bġayet, "taynrrayt n lemquam n sidi lmufeq" 2004/2005p49

²⁸ Ibidem

Mazal tāellaqt-a tleħħu deg tmetti n Atemlikec, tuget n yimdanen semrasen-tt .

Sidi lmufeq akken id yeġġa tāellaqt-a i tella tura teqqim akken ar ass-a yiwen ur yetteedday lqanun-is, maca yella-d tura kra n ubeddel deg-s, tedda d ubedel i deyelan deg tmetti, ad nawi awal amek tella zik d wamek tuyal tura , ad d-nebdu si zik

1- Deg teħbult

D asrusu yef teqcict , qqarn-as taħbult acku xeddmn deg-s taħbult n tmellalin, argaz ad yawi 7 n yirgazen d 3 n tlawin d ccix n lġameε aken ad iyer lfatiħa.

2- Deg uεeggen

D aεeggen n tmeṭṭut, argaz ilaq ad as-yawi 5 n leħwayej, taqndurt, d temħremt, d leħni d ssabun, d tikci n tezri syur wid yeddān , mi tēdda ddurt yef uεeggen ttawin tiremt, ttruħun yer wexxam n teqcict ttawin-as: taqendurt, nafaqa, ttawin-as dayen lqēḍyan ṭhanut, ayen iwumi zemmren ama d lqahwa, seker, lmaqarun.

3- Deg tmyera

Send 3 wussan ttawin taqummict, d yenfaqen i yiḍulan-is, syin ad yeħḍar usensi ttawin deg-s izimer, ad tawin 5 n yirgazen d 3 n tlawin, ttawin yid-sent 7 n tyawsiwin: 2 n tqendyar, 2 liẓaret, tayuga n yisbbaḍen, 2n temħermin , tabaṭ n lħenni, taħbult n sṣabun, ur ilaq ara ad teediḍ nnig sebba n tyawsiwin, tteruħun sbaħ, ad zlun izimar-nni, tameddit n wass ad awin yak tawucult-ines akken ad ččen imensi. Azekka-nni ad ruħen ad d-awin tislit, ilaq ad as-fken i baba-s 25 duru .

Ma d tin n tura aṭas n leħwayeġ i ibedden deg-sent:

Taħbult d uεeggen xeddmnt deg yiwen wass sbaħ d taħbult, win yebyan kan ad yedu , ma d tameddit d aεeggen, tiremt mazalit tella, mazal ttawin aksum, kksen taqummict, ma d 25 duru yella win i yettaken 250 alef wiyyiḍ mazal ṭfen deg-s

7. Isekkiren i yeddren ar tura:

Imezday n lēerc n Atemlikec mazal-iten ṭfen deg laewayed-nsen, d wansayen i seān yas akka deg yiseggasen inggura ur ten-xeddmn ara sebba n wunfafad n kurun, i yeġġan imdanen ur tefyen ara , ad nebdar kra deg-sen

7.1 Tebyita

D ansay yellan yer ass-a deg lēerc-a, tettili-d deg ddurt tamenzut n wagur n tuber ,tettili-d deg lemqam n sidi lmufeq, deg tebyita tuddar akk tekkint, uqbel tebyita yelid uheyyi n seksu d uksum d lexedra, t heyyint-id tlawin i widak ad yasen yer zyara

Ass-n n tebyita amrah̄ yaemer s zzuyar ttasen-d seg yal tama n tmurt n leqbayel ama d irgazen ama d tilawin, agraw n sidi lmufeq yēeamr s yim̄yern i d-yattken d̄awi lxir d i yilmezyen iħedren dinn-a ma yella d tilawin tyamant deg tqarrabt₁₇ yer uzekka n sidi lmufeq ddāunt s lxir, akken lant tidak i yettdewwiren tlata n tikwal yef uzekka n sidi lmufeq sefden udmawen-nset s leshan-nni i yettilin yef uzekka-ines, acku d lbaraka, ma d tiyađ cealent ticemmaein ttakent lwaeda,

Mi ara d-yawed̄ lawan n wučču, ddukulen yirgazen tezzin-d yef terbuyt ney tabaqit n seksu, ula d tilawin akken

Akken dayen llan wid id yettawin izamaren d yiyiden d ssadiqa .

Tameddit , mi are tekfu zyara win ara iruħen ad kken yef lbir n sid Lmufeq, ttawin aman

7.2 Timecređt

D ansay gar wansayen n leqbayel, xeddment deg ussan n laewacar(tāecurt, d lmulud)akken dayen xeddment deg yennayer imaziyen, di tazwara ad nejmāeen deg tejmāet n taddart anda ad hedren yak yimezday d yīeggalen n tejmāet, akken ad ħesben idrimn i d-jem̄een d lew̄eadi d sadiqa i d-ikecmen, syin akni ad iruħ lamin n taddart d lukil iwakken ad d-ayen izgaren, send ass n tmecret ad zlun izgaren akken ad ikiwen syin ad ten-b̄dun d tixamin yall yiwen seg yimezday n taddart ad yawi amur-is

Deg wass n temcret ħeđtren yak yimezday ama d argaz ama d aqcic ad d-gren ifassen-nsen yer lem̄awna , syin akin irgazen ad eeddin ad farqen tixamin-nni ad d̄eun s lxi uqbel taggara n tmecređt taddart ad d-ssers iqerray d iqejjiren-nni n yezgaren win ibyan ad ten-yay, idrim are d-jm̄een ad uyalen i taxriđ n taddar



Tugna04: Afraq n Tmacređt

Taynarrayt n temnađt n Atwartiran

1. Asissen n temnađt²⁹

Atwertiran d yiwet n temnađt taqbaylit, i d-yezgan ney yettafaren ayir n Sđif , tezga-d yef ubrid ayelnaw wis (74), tesa ukkuz n tyiwanin, (Atwertiran, Atcbana, Atmuđli d EinLegrađ), tesa tilisa d wađas n tyiwanin akka am tyiwant n Busellam deg ugafa , deg ugafa asammar d tayiwant n Ddree Qbila, ma yella deg usammar d ayir n Sđif , deg unzul tayiwant n Genzat akked wayir n Berđ Bueririđ. Ma yella d tilisa-s deg umalu d ayir n Bgayet.

Llan azal n 80 km gar n twinas n Atwertiran d wayir n Sđif am akken llan dayen 93 km yer Bgayet.

Tyiwanin n temnađt-a, yal yiwet deg-sent tesa tudar-ines , gar tudar n tyiwant n Atwertiran ad d-naf:Iyil ufella, Anu, Tiylit, Iyil krim, Fantikelt Iyeldan, Lyers, Talmat , Ierasiyen, , Lqaε n Wazru, Friha,Agemmun, Tiwinin, Ulmuten, ma yella d tudar n tayiwant n Atcbana llant: Tarfat,Aggradu, Iylaeli, Tawrirt n lgerf, Tawrirt mlulen, Itefif, At jemti, Awrir , am akken dayen ara d nebder kra n tudar n tyiwant n ein Legrađ, gara-sent : At brahem, Iybulyren, Lmruj Ccerfa, Lquba, Acerah, Tiylit, Zaku, Iyennacen, ma yella d tayiwant n At muđli ad d-naf deg-s tudar : Ahfir, Agemmun, Ltenayen, At buđala .`

²⁹ OUBOUAOU Lamia, Tazwert n master2 « Agemmar d tesleđt n yicewwiqen n temnađt n At wertilan »,Tasedawit n Eabd Rehmen Mira n Bgayat, 2017/2018

2. Amezruy-is³⁰ :



Timekret n At wertiran

2.1 Seld anekcum n Lislam

Iban-d wazal n temnaɗt n Atwartilan ilmend n wayen tesɛa yef satratijit igagran tilisa gar snat n temdinin Bgayet (مالدي قديما) d stɛif (تسيفيس) neɣ (ازديف) .

2.2 Tallit n tesreɗt tineslemt

Tallit tineslemt teɣḡa-d azal d ameqran deg tallit n lhemmediya , seg tama n uqrab yar leasima n lmuḥamadiya (Bgayat) d aya id d-yeḡḡan abrid yeshel i wakken ad ruḥen neɣ ad d-asen leulama d lfuqaha yer tmurt , yef wanect-a ad d-naf tettwassen s waṭas n zzawiyat .

2.3 Tallit n traɗ n Fransa

Tamnaɗt n Atwartilan am nettat am temnaɗin nniɗen ad d-naf araw-is sebblen ruḥ-nsen yef tmurt juhden deg waṭas n traɗat ad nebdar kra deg-sent:

- Traɗ mgal jiniral (FIDU) 1847
- Traɗ n lmuqrani d ccix Aḥeddad 1954
- Lmaḡazir n 08 Mayu 1945 almi d 01 jenber 1954

3. Aẓar n yisem n Atwartiran

Isem n Atwartiran d amaziyi yekka-d seg 3 n yismawen :

³⁰ Sit web: [Http://ar.wikipedia.org/wiki/بني_ورتيلان](http://ar.wikipedia.org/wiki/بني_ورتيلان), Consulte le Lundi 10 mai 2022 a 11.45 . traduction libre

At : lqawm, urti:ahriq , iran:izem

Mi ara ad tnajmae ad naf lmeena-ines Lqawm n uhriq n yizmawen

S teɛrabt حقل الأسود

4. Lɛulama n At wartilan

- Ccix lħusin lwartilani .
- Ccix Lmulud Ben Seddiq Elhafidi (1880-1948) At hafat.
- Ccix Ubelqasam izemran (1846-1940) Friħa.
- Ccix Yehya Ben Aħmed ħmudi 1(Imut aseggas 1883) Ilmuten
- Ccix Esaaid Elbehluli (1860-1945) ğberni .
- Ccix Lfuđil Elwartilani (1900-1959) Anu.
- Ccix Muħend Arezqi Kettab (1908-1973) Awrir.
- Muħend Elħusin lfuđala (1914-1997) Ğberni.
- Ccix Aħmed Ben Reħab (1900) Teewinin.
- Ccix Yehya Ben Eabd Ellah Ĥmudi (1883-1972) Ilmuten .
- Ccix Eabd Elmalak Fedla (1920-1957) Ğberni .
- Ccix Sidi Muħend Eleayađi (Anu).»

5. Agaruw agaman n temnađt n Atwertiran³¹

5.1 Amkan

Tezga-d Atwertiran deg umalu n wilaya n sťif deg tilisa n bgayat .

5.2 Tilisa

Seg usamar ein legrağ , amalu Tayiwant n Bgayat , agafa d At cbana , anzul Tayiwant n burğ bueririğ .

5.3 Arkaz

Tezga-d Atwertiran deg tayanast tamsadrart itawađ leel-ines yer 600 n lmitrat , tesea krađ n idurar adrar n Dlaga, adrar n uzru yeflan d wedrar n uzru nzeggay, yettawed laeli n wadrar –a yer 1394 n lmitrat.

³¹Inefkiwen n tyiwant n At Wertiran

5.4 Anezwu

Tamnađt n Atwertiran tettwassen s wunzu aħmayan, akiwan deg unebdu, asemmiđ deg tegrest d ugeffur d udfel, yettaweđ ugeffur deg useggas ar wazal n 600 milimètres.

5.5 Amuđan n temnađt

Atwertiran d tamnađt i iyellan tettwassen s yidurar d lyella n lqaea-ines , d aya id yeğġan ad yili anecta deg amuđan-ines :

5.6 Tafellaħt

Seg wayen i d-newwi deg uxxam n tyiwant n Atwertiran nufa-d d akken llan 6492 n tamenzagt n tfellaħt, 3793 tid yellan selħant i tfellaħt, arnu-d yer waya tettwassen s uzemmur d yirden d lfakyat nniden.

5.7 Tazmert

Tamnađt n Atwertiran d tin iêerden akken ad texdem sbiđar i yimezday-is, ad d-naf tesêa yiwen d ameqqran d win yettawin azal n 60 imuđinen, deg-s atas n imsejjayen , yella wayeđ d amectuħ, din anda ttruħan yer wayen ur yellin ara yehlek mliħ, d aya ara ad nwali deg tugniwin seg wayen id newwi deg Apc n Atwertiran .

5.8 Tussna

Yal tamnađt ilaq-as tamusni, acku s-yis amdan i izmar ad ifaz yef widak-nniden, ayen i d- tyeağġan amdan ad yesnarni tamusni-ines d ayerbaz, ihi Atwertiran am nettan am temnađin niđen tesêa iyerbazen, ad d-naf akka:

	Ayerbaz amenzu	Ayerbaz alemmas	Ayerbaz anegaru
Aceħħal yellan	11	2	2
Tazeqqa	62	32	35
Inelmaden	1338	769	382
Tullas	536	364	219
Iselmaden	58	53	41
Tiselmadin	26	24	21

5.9 Tasređt

Ma nemaslay-d yef tesređt ad d-naf 90% n yinselmen i yellan dinn-a, ad d-naf 35 n yimukan n tzalit (leğwamaε) , lğamaε ameqqran qarn-as lğameε lğumuεa (ccix lfudil

lwartirani), tžalan deg-s lğamuea n leeyud , arnu-d yer waya sehfađen deg-s awal n rebbi ama i yilemziyen ama i yimeqrannen .



Tugna5: Lğamaε ccix lfudil lwertirani

5.10. Tiddukliwin³²

Llant azal n 55 n tiddukliwin deg temnađt n Atwertiran, yal yiwwet d acu id tawuri-ines, llant tid ienan taddart kan acku katant ama yef izerfan n imezday ney leqdicat id yettilin dinn-a, tesεa yiwwet n taddukli tameqrant qqaren-as taddukli n assirem ney ibtisama, tawur-ines tekkat yef imuđan yellan ur teddun ur sawalan, yella deg-s imsujjayen d yiselmaden, tekkat iwakken ad fkan azal i wid ixusan, txeddem-asen timeyriwin yal ma atili tagnit iwaken adilin am nuhni am win nniđen, tella taddukli tadelsant d tin yekkatn i wakken ad tehyu idles n tmaziyt, ama s usmekti s wansayen n leqbayel, llant tid icudden yer tesređt tekkat yef akk ayen icuden yer leeyud d wayen n ddin, bella ma nettu tid n tezmert, tamusni,asedhu,arac, arnu-d yer waya tella taddukli tadelsant n tmeđtut tawertilanit, deg-s tameđtut tefka-d ayen i tezmar i wakken ad sken iman-is d akken tezmar ula d nettat ad tennay yef yizerfan-is, taddukli-agi tesfukul ula d nettat s ussan n tmeđtut, tesawal teskany-d akk ayen id txeddam ama deg uxxam-is ama berra n uxxam-is.

³²Inefkiwen n tyiwant



Tugna6: Axxam n tiddukla n Ibtisama

5.11 Tasertit

Deg temnaɗt n Atwertiran ad d-naf llan kraɗ n yigrawen wid icudden yer tsartit, d wid id yetilin i wakken ad beddan yef uqaruy n temnaɗt, d nutni ara yetnayeɣ yef izerfan n yimezday (FLN³³, FFS³⁴, RCD³⁵), deg ufran anegaru id yellan qiman-d sin n yigrawen.

6. Isekkiren i mazal ddren ar tura deg temnaɗt n Atwertiran

Atwertiran am nettat am temnaɗin nniɗen n leqbayel, seɛn ansayen tɛfen deg-s ar tura, yaɣ akken nezmar ad nini llan wid iruɛen, ad d-nebder wid i mazal llan ar wass-agi :

6.1 Timecreɗt

D yiwen wansay gar wansayen n leqbayl, xeddmen-t deg leewacer ama leid tamezyant ama d tameqrant, taɛacurt, lmulud, yal wa amek i yettwali ansay-agi, maca yer taggara iswi d yiwen .

Tamnaɗt n Atwertiran d yiwet i yettaken azal ameqqran id timecreɗt ney lewziɛa, acku ttwalin-t d akken d tagnit anda temlilen imezday i wakken ad rzen tagurt n car rnu ad kecmen s tin n lxir .

³³ FLN: Front de Libération Nationale .

³⁴ FFS : Front des Forces Socialistes

³⁵ RCD : Rassemblement pour la Culture et Démocratie.

**Tugna7: Timezliwt n uzger****Tugna8: Afraq n uksum**

Seld ad d-yas wass anda ad xedmen timecredt, ad nejmaen imeqranen deg tejmaet, i wakken ad zren ačal ad zlun d wacu akk i ilaqen, ass qbel n lewacer ad nejmaen at taddart ad zlun ayen iduyen ad hedren am imeqranen am ilemziyen, mi ara ad kfun ad dmen ama d tssa d wul ad tefken i wat taddart ma drus ad tefken i yimeqqranen d imuđinen, azekka-nni ad d-kren ad ruhen yer tejmaet imeqqranen ad bdun aksum d tixxamin, yal ttamen ad yini ačal i iqarra yellan deg twacult-is, mi ara ad kfun ad awin akk wat taddart, yal yiwen ad yefk azal yesea, ma wid ur yesein ara ad txelsan fell-asen widak nniđen, ma d aqerruy d tkerciwat d tenxemman yer leftur i wakken ad ččan akk jmie, rnu ad ferqan yer yixxamen.

Deg taggara ad d-naf tawuri n tmecredt, d taddukli d tegmat, deg-s amerkanti ad yečč agellil ad yečč, ttaken-d afus i yilemzi akken ad yehfed ad yehrez ansay-a i akken ur yetruh ara .

6.2 Amenzu n tefsut

D ansay i d yettasen yal aseggas mi ara yekcam umenzu n rbie, deg-s ttefyen warrac imezyanen d teqcicin ula d timyarin i wakken ad laqin rbie, arrac imezyanen ttawin ticekkarin deg-sent lehlawt d tmellalt d teeqayt n čina.

Deg temnađt n Atwertiran sfugulen-t am wakka: Tašebhit n wass uqbel ad yali wass ad fyent tlawin yer lexla i wakken ad awint yiwwet n tehcict qarn-as adaryis, i wakken ad xedmen-t seksu n udaryis s yihbuben d ucedluđ, arnu xedmen-t ayrum n ttmer qqaren-as mbarđa, mi ara ad faken-t tlawin aheggi, ad ččen akk wat wexxam, s yin akin ad fyen akk, tilawin ad ruhent yer yiwen n umkan d luđa deg-s lehcic ttawint abendayer xedmen-t urar, ma d arrac tefyan iman-nen teddun d yirgazen xedmen tameyra iman-nen deg wemkan wumi qqaren azru yeflan.

Taggara ad d-naf d akken amenzu n rbiε xeddmn-t i wakken ad sfilten yer wayen yelhan, i wakken aseggas ad d-yawi lɛir yides.



Tugna9: Alaqi n rbiε

7-Tameɛtut Tawertiranit

Deg temnaɛt n Atwertiran zik Tameɛtut d tin yellan tettef leɛyal n wuxxam d tfellaht , ad d-naf ur telli ara teffay alma yella-d kra ilaq ad teddu d urgaz-is ney d urgaz n uxxam .

Akkan id ay-d-tenna zehra³⁶ zik-nni myal ass lǧemea tefyant akk tlawin n taddart yer yiwen umkan, tawinted aɛemin d lħenni, ttnejmaεent i wakken ad xeddmnt timeħɛart i win i ihelken ney win yennuɣnan, anect-a xeddmant-tt s tbel d cna .

Ma deg yiseggasen ineggura seg 2000 ar wass-agi tameɛtut Tawertilanit tuyal tesaε azal d ameqqran deg tmetti, acku teffay i yiman-is, txeddem deg berra am nettat am yirgazen, ad d-naf aselway n ladayra d tameɛtut .

Tadukli n tmeɛtut tawertilanit d yiwwet n tdukli yekkatn yef izerfan n tmeɛtut i wakken ad tessebgen iman-is ama s sšut-is ama s wayen txeddem, ayen tent-yeġġan sfugulent ansayen ama d yennayer ama d ass n tmeɛtut, ttnejmaεent akk tlawin xedment leqdic am usenεet n lħerfat ixeddmnt am cna ney iselsa .

Deg taggara ad d-naf amkan n tmeɛtut deg temnaɛt n Atwertiran yenbeddal s waṭas seg wamek tella tameɛtut n uxxam ur tesaε ara awal deg uxxam almi tuyal d tasselwayt, tasselmadt, tamsejjajt .

³⁶ Zahra: d yiwwat n temyart n At Wertiran tesaε 75 isegasen g lεamr-is .

taggrayt

Yer taggara n uḥric-a nesawed nemmeslay-d yef læruc n Atemlikec d læruc n Atwartilan deg wayen yerzan amezruy, imi kkint deg yal tagnit ama d ayen yerzan tamurt n Lezzayer ama d tin yerzan tamurt n leqbayel, d wayen yerzan yakk yer teelaqt d laewayed-nsent

Ixef III

Allan n ucebbah

gar zik d tura

Tazwert

Ashirḡes ney acebbaḥ n tmeṭṭut taqbaylit yebna yef tefkka-ines amek tga , imi aṭas n wayen yellan deg-s ama seg wallalen ney amek tbedd tmeṭṭut yer yiman-is , d ayen ara ad nwali deg uḥric-a , ad d-nebder allalen n cbuḥ deg snat n temnaḍin Atwartiran d Atemlikec amek llan d wamek uyalen , acu yeḡḡan ad yili ubeddel-agi ? .

1. Allalen n cbuḥ n zik

Ma nekkar ad nebdar d acu tella tessaxdam tmeṭṭut taqbaylit zik iwakken ad tbedd yer yiman-is llant waṭas ara ad nebder :

1.1. Lḥenni

1.1.1. Asissen n lḥenni

D yiwet n tejra i yesean isennanen seg twacult n litrasi (Lythracées) , tedden iferrawen-is almna uyalen am yiyed s yin akkin sexddament i waṭas n leḥwayej

icudd usexdem n lḥenni yer leqrun ibeadan , yekcem-d yer Maser deg tasust tis ecrin (la XXe dynastie),ula d lmumya Ramsis tella tesa lḥenni deg yifassen-is d yidarren-is . Ad t-naf yettak-d ini azewway , awray , aččini .³⁷

Lḥenni lašel-is deg unzul n Iran d tmurt gar isafen (Tamurt Rafidayn) , tettwazrae sumata deg Lmeyrib d Maser d Muriṭanya , ssekacmen-d lḥenni yer Tefriqt ugafa s tewriqin n yisurdiyem n waeraben .³⁸

Yaas akken lḥenni d win yettwaxdamen i ucebbaḥ , ama n ucebbaḥ ney n yifassen d yidarren meena yer tama-nniḍen ad d-naf tessaxddam-it tmeṭṭut taqbaylit i udawi d usujji n kra l leqriḥat , rnu yer waya yef tesreḍt timeslamt akken id ay-deqaren lḥenni yekka-d seg lḡennat , d ayen i t-yeḡḡan ad yeseu azal d ameqqran deg tmetti taqbaylit .

³⁷Encyclopédie berbère, Ed, Edisud, France, 2000. T22. p.3437.

³⁸Idem. p. 3438.



Tugna1: Ifer n lḥenni



Tugna2: Tejra n lḥenni



Tugna3: lḥenni yenyed



Tugna4 : lḥenni yeḥluli

1.1.2. Timentel n usexdem n lḥenni

1.1.2.a. Acebbaḥ

Akken id nezra d wakken nissan d wayen id negmar deg tekli deg tsastant d akken lḥenni d allal itella tessaxdam tameṭṭut taqbaylit deg snat n temnaḍin Atwertiran d Atemlikec i wakken ad tcebbaḥ iman-is , ama d acebbub-is d yifassen-is d yidarren-is d ayen ara nwali tura :

1.1.2.a.1. Tuffra n ccib d usbaya n ucebbub :

Zik-nni, tameṭṭut taqbaylit akken i d d-nenna d tin iḥemmlen ad tbedd yer yiman-is i wakken ad tili tecbaḥ yal ass , d anect-a i tt-yyeḡḡan tsebbay acebbub-is rnu teffarr ccib-is , d ayen ara d-nini tura :

Akken id ay-d-tenna yiwet n temyart , ttawin-d lḥenni d ifer d azegzaw srusuyent yer yettījj ad yeqqar syin akin ad tawin ad teddzent deg umehraz ney akken i izmer s yifassen kan alma yenyed ad yeqqel am yiyed , ad awint ayerbal areqqaq akken ad t-sifent syin akin ad yuḡal d lḥenni i tezmar ad tesaxdem ,ad awint aḍbsi n ufexxar ad smirent lḥenni-nni ad sxaddment cwiṭ n tisent d waman alma yaḥluli mliḥ ma d tin yebyan ad yuḡal d azewway am lbiṭrab ad d-tawi aman lbiṭraf ad tarnut i lḥenni-nni , syin akin ilaq ad tili tmeṭṭut-nniḍen iwakken as teqqen . Mi ara as-teḍlu akk i ucebbub-is ad d-tawi tacekkart n nnilu ad yiḡum uqerruy-is ad as tarnu timeḥremt ad teḡḡ alamma yuy mliḥ atekkar ad tessired

1.1.2.a.2. Tuqna n lḥenni i yifassen d yiḍarren

Akken nuḡ tanummi myal ma ad awḍent leewacer am leewayed , lmulud , taḗcurt ilaq ad neqqen lḥenni meḥsub d leada ur ilaq ara ad t-neḡḡ , iḍ n leewacur ad d-tekkar temyart n uxxam ad d-tejmaḗ akk imecṭaḥ d teslatin n uxxxam d teqcicin , ad d-tawi lḥila tameqqrant ad eel deg-s lḥenni d cit n sker d waman ad d-tessaḥluli, syin akki ad tebdu tuqqna llan wid ixeddmen timdewwart, syin akkin ad teḡlaq afus iwakken ad tkemmel accaren ad tuḡal yer yiḍarren ad eel akka alma yeqqeḗd , ad tawi iceṭṭiḍen id heyya ad tyum yis-sen ifassen d yiḍarren.

1.1.2.a.3 Tuqna n leḥnni n teslit

Leḥnni d yiwen gar laḗwayed i seān leqbayel, deg temyriwin n zwaḡ, d ansay yemxalafen s waṭas, gar temnaḍin, deg læerc n Atemlikec yemxalf, yetilid sebaḥ-nni ara teddu teslit, d tameṭṭut tameqqrant id as-yekkatn i teslit, ilaq ad tili d tin yesēan zhar akken ad teseu ula d nettat , akken ḍayen ad tili tettarew arrac, d tin iḥemmel wergaz-is, akken ur ilaq ara ad tili timnebrit yas akken teawed zwaḡ.

Tuqna n leḥni tetilid tafjrit , ad teqim deg tesga n texxamt ad tqabel tafat, imawlan-is yak ad as-dezzin, ad heyyin aḍbsi n uqellal yesēan akk isufar ilaqen, ad t-naf yesēa tlata n temllalin,akk d tlta n yijujen, akk d tlata n yieeqqayen n ttmer d kra n yiḡurdyen d txatemt n lfeṭṭa, isufar-a ad ttwaxelḍen s waman n lemḡam n sid lemufaḡ, tislit tettulusu taqndurt n

leqbayel tamelalt, tettuyummu aqrruy-is s umendil, syin ad as tebdu tiyita n lḥenni qarnas cekkel,

ad as-tezwir deg ufus ayeffus alama d zzenda, syin akin yer uqejjir azelmaḍ alama d tiwetzit, ad as-tetteawad almma tlata tikwal, tikelt tis kraḍ ad as-teslil ifassen-is d yidarren-is yer daxel n uḍbsi-nni, ma yella d aman-nni ad ten-wezeen yer tejra n remman, ney are ttrjra n laḥlu akken ad lhun wussan-is.



ugna 05 : aḍbsi n lḥenni

1.1.2.b. i udawi

Zik-nni deg tmetti taqbaylit ssaxddamen ayen yellan deg ugama iwakken ad dawin iman-nsen , ihi d ayen ara nwali tura seg wayen id-newwi s yur n temyarin yef usexdem n lḥenni i udawi .

1.1.2.b.1.adawi n uqerruy

Tameṭṭut taqbaylit n zik d tin yellan tessaxdam afus-is ula deg wayen yerzan lehlak-is, tettdawi iman-is s wayen tesea deg uxxam-is .

Akken id ay d-tenna yiwet n temyart Zahra³⁹, i wakken ad yekkas leqriḥ n uqerruy am cqiqa ama d ayen nniḍen , ad d-nawi lḥenni ad as-narnu takemmict n lemleḥ , cwiṭ n marnuyet , lḥelba , qeḍran , aman n ugusim , aẓarif , awren ad as-nernu aman alamma xeldən akk leḥcawec-nni , syin akin ad d-tas tmeṭṭut ara as-yeqnen ilaq ad as-taxdem akk i ucekkuh-is ur tettaḡḡa ula d anzaḍ , syin akin ad as ter tacekkart n nnilu d tfunart , ilaq ad iyum mliḥ i wakken ad yehmu uqerruy , ad teffay tasmuḍi n leqriḥ , ilaq ad yeqqim yumayen yer 3 wussan mi ara ad t-id-tekkas ilaq ad tesseqcar kan acku mi ara d tekkes tafunart d tcekkart ad t-taf yeqqur yeshel i tukksa , ad tessars tafunart deg yirebdi-s ad t-id-

³⁹ Zahra : D yiwet n temyart n At Wertiran tesea 75 isugasen deg leamr-is

tekkes ɣur-s , syin akin ad tawi zit n uzemmur ad teččar akk acebbub-is ilaq adiyum rnu ad as-ter timeḥremt , ad teqim yis azal n sin n wussan, syin akin ad tessired s waman d ššabun mi ara ad tfak ad tedhen akk s zit , ad yekkas akk leqriḥ igellan deg-s , txeddam akka akken ur yettaawad ara ad t-yeqraḥ.



Tugna6: Tuqqna i ucekkuḥ

1.1.2.b.2. Adawi n yifassen d yiḍarren

Akken id d-nenna deg wayen ieeddan d akken lhenni ssexdament i usejji n uqerruy , nufad dayen ssexddament ula i udawi n yifassen d yiḍarren .

Adawi n yifassen d yiḍarren am uceqqaq neɣ ayen yettilin gar tfednin d furas d win yettaṭafen deg csetwa mi ad yismid lhal , akken id ay d-teḥka yiwwet tena-d ad nawi lhenni ad as-nexdem cwit n lemlaḥ , ifer n lḡuz yeddzen , d cwit n uzarif ad tettwaxleḍ s lxell mačči s waman syin akin ad t-teqqen i yiḍarren d yifassen ad ten-ɣum s tcekkart d leqmac akken ad ḥmun ad yeffey akk leqriḥ-nni , hat-a wamak id ttdawint zik .

1.2. Anfaren usujji n ucekkuḥ :

Akken id ɣ-d-nnant timɣarin ula d nutenti llant tqament s ucebub-nsent , iwakken ad ksent takumt ad awint taqetṭart n umaday , ad dment amaday ad tessarsent sufel n useksut neɣ ayen yellan yebrej , syin ad sersent ddaw n yiḡiyden alamma yerɣa , ad dment aman ad smirent sufel-as i wakken ad tqiṭtiren aman d izewwayern , syin akin ad tjemeent yer lhila i wakken ad sirident yss-s acekkuḥ-nsent alma tekkes takumt .

Yella dayen uzegḡduf léalit ad tesrekmentt deg waman , syin akin ad t-seffint ad as-ksent aman-is ad tessirideḡ yis-sen (aman n uzegḡuf), yessimḡur acebbub rnu yettaččar-it ,

rnu yer waya zit n uzemmur d leqrenfel ad xeldən mliḥ yettwasaxdam am mask i ucebub kra n snat n swayee ad tessirideḡ yettarra acebbub am leḥrir , iteksas ansal d ufray .

Mi ara teccucef tmeḡḡut taqbaylit ad tfak ad teddem asellak ad temcaḡ acekkuḥ-is mliḥ s yin akin ad t-tedhen s zzit n uzemmur, mi ara ad tfak ad tawi aqerdun ; d yiwwen leqmac d akemlan ttdewirent yef ucebub , tesaxdam-it akken ad yelqiq ucebub-is .

1.3. Tazzult :

Tazzult d yiwen n ublaḡ d arsasi iruḥ yer tebrek , zik yella deg tmurt n Lḥiḡaz mi tura ibanad deg waḡas n yimukan , Akken d tenna “Drifa⁴⁰” d akken ttawin-d ablaḡ n tazzult deg kra wemkan qqaren-as akal aberkan ,eddent s dixel n tkasrunt ney tamermiḡ rennun-as kra n zzit , ttaḡḡant alamma yetarḡaq ad yekkas akk lewsex ni inetḡden deg-s syin akin ad t-id-ksen ad as-kemlmen s ufus ad as-ksen ayen yeqqimen alamma yuḡal ublaḡ-nni yeḡfa, syin ad d-dmen takasrunt ad xedmen deg-s iyes n tmer d iyes n uzemmur d kra n leqrenfel d zzit n uzemmur ad awin amehraz ad rwin deg-s kullec ad tedzen alamma yuḡal am yiyeḡ , ad teksen yer uyerbal areqqaq ney acetḡiḡ ad yifif alamma kean-d lekḡul , ad tēlen dixel n tqirurt ad as rnu yiwwen usḡar qqaren-as amerwed , aya yettwaxdem i ucebbaḥ n tiḡ maca ma neḡya i udawi ilaq ad as-nernu ifelfel aberkan i wakken mi ara ad geḡḡel ad yimmag qerriḡ , ad tru tiḡ ad yekkas akk waḡḡan yellan deg-s .

⁴⁰ Drifa : d yewwat n temḡart n At Wertiran tesḡa 83 n isegasen g leamris



Tugna7 : tazult

1.4. Agusim

D ifer n tejra n ugusim , tesa ula tiseqqayin qarn-as lğuz , ifer n ugusim tessaxdam-it tmeṭṭut taqbaylit n zik deg snat n temnaḍin Atwertilan d Atemlikec , i ucebbaḥ n uqemmuc d tuymas , yettarra aqemmuc d azewway yetttak-d cbaḥa i uqemmuc am wakken d ḥmimuc n tura , yettarra tuymas d timellalin , rnu yer waya ttdawin tiseqayan d tcelfuḍin i d yettmagan deg uqemmuc, itekkes ula d lfuḥa n uqemmuc, akken dayen lealit i yiney n uqemmuc



Tugna8: Tejra n ugusim



Tugna9:Ifer n ugusim

1.5.Timmi

Tameṭṭut taqbaylit n zik tella tessaxdam timmi i leeyun , ula deg cna n tura ad d-naf qqaren-as am timmi lḥerqus , nnant-d temyarin llan sin leṣnaf :

Timmi n umalu: Ssexdamet i ucebbaḥ n leeyun ad teddem agusim ad tefser alamma yeqqur ad tenyed, syin ad teddem agusim nniḍen ad t-tfezz ad fyen waman-is ad tessahluli yis-s ad texdem yettawi init d azewway aḥal ur itekkes .

Tella tayeḍ xeddemt-tt deg yennayer kan , ad d-dment azezzu azegzaw ad tessaryent yef yisyaren ad t-id-sqitṭrent yef lmus , mi ara ad iqiṭṭar ad cennunt (ru ney ad ruḡ) i waken ad yeqqiṭṭar, syin ad t-xedment d timmi i laeyun d lecfur .

1.6. Anfaren n usuji n wudem:

Deg tazwara ad teddem ṣṣabun n uqaleb ad as tarnu cwit n waman alamma yefsi ṣṣabun-nni , syin ad terwi s tyenḡawt ad as ternu mayzina ad t-texdem sin akni i wudem-is akken ad yeicbiḥ wudem, yella dayen win i ixeddem s uzarif, ad texdem ṣṣabun i wudem-is syin akin ad teddem taḥjurt n uzarif ad texleḍ d waman ad tcell yef udem-is , ad tarnu ad teel ṣṣabun , ad ternu azarif kan akenni , syin ad tḥuk udm-is ad yetteqcar alma yeksed kullec ,txeddm akka akken ad tekes aglim yemmuten, ad yejbed udem i wakken ur ikemmec ara aken dayen itekkes tebrek d lḥeb yellan deg udem akken dayen ssexdamen zit uzemmur aken ur timyurent ara zik ,rnu yer waya tawin-d tamtunt xeldentt deg uyefki srusuyent yer yetṭij alamma texmar , ad texdem i wudem alma tequr ad tessired yettarra udem am lemri itekkas ula d tebrek n yiṭṭij .

1.7. Ticraḍ:

Tameṭṭut taqbaylit tettwassen d akken txeddem ticraḍ seg temzi, i yreṣṣan deg uglim.

Seg zik tilawin ssexdament ticraḍ akken ad mmeslayent ,deg lwaqt anda ur seint ara azref ad heddent, ihi s yis-sent ssebganent-d ayen tḥulfunt,d wayen yakk seeddant deg tudert-nsent akken dayen ad d-naf ticraḍ skanent-d tukkin yer lerec ney taddart, leqbayel n zik xeddem ticraḍ akken ad ttwafarzen gar laeruc-nniḍen, dayen i wakken ad sbegnen lašel-nsen gar laeruc nniḍen, ma nebder-d yiwwet n tgawawt i d-izweḡen yer atemlikec tettwaæqal d tagawawt, acku mxalafent ticraḍ, akken dayen deg tecraḍ ni mgal Fransa, tilawin ssexdament ticraḍ-a, deg kra n yimukan deg tteksent-ent i wakken ad sbaedent iserdasen n Fransa fella-sent.

Ticraḍ d yiwen n wannar deg tzuri tayerfant , d yiwen n umahil gar imahilan i wumi tefka aḷal tmeṭṭut taqbaylit deg tudert-is .

Ammur ameqqran n tlawin, xeddemt-tent gar (12-13)n yiseggasen, tamṭṭut taqbaylit txeddem ticraḍ-agi deg yimukan yemxalfen deg tefkka ama deg wudem,(anyir, leḥnak, tawnza), dayen i yifassen, iḍarren, aæbbuḍ d yimesḍan.

1.7.1 Amezruy n ticraḍ

Ticraḍ d tazuri i yellan seg zik, teban i tikelt tamzwarut ufan-tent deg wassif n Bazrik deg Sibiriya⁴¹, ad t-naf llant deg tɣermiwin n icenwiyen, ijapuniyen, ihendiyeen, dayen i yeḡḡan ticraḍ ad ilint gar tɣawsiwin tiqdimin deg temetti n wemdan , ɣer yimaṣriyen ufan yiwet n lɣar yettwaweccem, ɣer ɣur-sen d tin i yetḥaraben fell-asen aken dayen d dwa

Ula ɣer temtti taqbaylit tesɛa ticraḍ, gar laɛwayed tiqdimin n temtti taqbaylit, nettaf-it s tuget ɣer tlawin deg imeḍqan yemxalfen deg tefka-s, yemmal-d aɣayer n tlawin tiqbayliyin deg tmetti



Tugna 10 : Ticreḍ n temyart

1.7.2 Tiwuriwin n tecraḍ n leqbayel

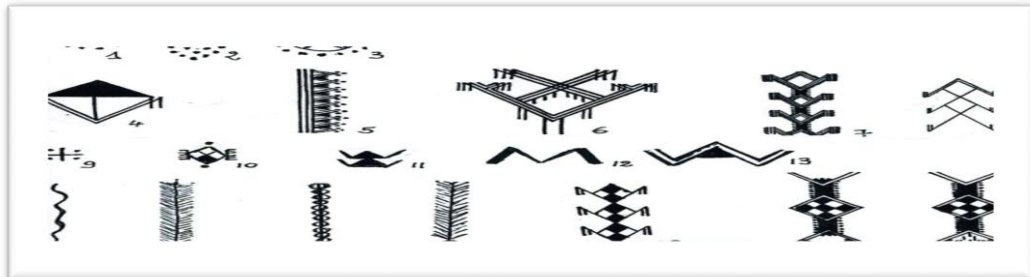
Ticraḍ ar tlawin seant azal d ameqqran, ad d-naf aṭas n twuriwin n ticraḍ, ad nawi awal yef tin n cbaḥa, asejji, akkerrer(sehur), d tin n tmagit

-Tawuri n ucebbaḥ

Ticreḍt tameskant n cbaḥa ɣer tlawin tiqbayliyin, ugar n tlawin xeddment-tt i wakken ad-jebdent irgazen-nsent, ticraḍ zik ddant deg laḥwayeḡ n ucebbaḥ, am Ifeṭṭa i tɛelliqent yef rreqba s talɣa n tezzart yef yiḍuḍan deg umkan n txutam , yella dayen deg umkan n ḥmimuc, yettil s rreqem icebḥen, add-naf d akken llant tlawin i iḥemmlen ad xeddment ticaḍ xir ma seant isyunen, akken dayen lixsas n yisyunen-a yeḡḡa-tent ad xeddment ticraḍ.

⁴¹ Meziani Hinda, Kouache Lydia, Ticraḍ ɣer Leqbayel: Tamuyli tiɣruzmulant, Tazrawt n Master, Tasdawit, n Bgayet, 2019/2020, p12

Tilawin cerrḡent deg yall amekkan deg tefek-nsent, yef unyir, nwaḡer, iḡudan, deg tuyata, akk d imesḡan, alla deg ucebbaḡ ur xeddmnt ara,.Ar tlawin trennu-asant cbaḥa ugar ,d azmul n rebah d teest



Tugna11 : Iskilen n Ticraḡ

-Tawuri n usuj

Llant tlawin i tent-ixeddmnt i usejji , ney i udewa seg waḡḡanen i tent-yetḡuzun, rnu ad asent-iruh leqriḥ, tid n umgerḡ tettaharab-itent yef waḡḡan n ukazuz, tid n yifassen tettekkes-asant iwles, tid n unyir d azmul n tḡallit, yak tid ixeddmnt i tḡezzuln id yettefyen deg yiḡaren, akken llant tidak i tent-ixeddmnt iwaken ad ḡarbent yef tiḡ, d leḡur, ttawint-d rebah.



Tugna12: Ticreḡ n ufus i dwa

-Tawuri n akerrer(seḡur)

tcud yer twuri-a acku ḡarrez imectaḡ seg yir tiḡ, d umdan seg yir agama, tettahraz-it seg leḡsed, tettebeḡid-it yef tḡellelt d yir tawenza. Ticreḡt tella ḡayen d azmul n rrebḡ, maca ḡayen d allal i wakken ad kesbent idrimen

-tawuri tamagit

cerḡent tlawin akken ad sbegnent tamagit-nsent, ney s utekki yer temtti ney yer leerc, ḡayen i wakken ad sbegnent idles amaziḡ d laewayed d wansayen i seḡan imaziḡen



Tugna 13: Ticreḍt n tamagit

1.7.3 Amek d s wacu i tent-xeddmem ?

Ad heggint akk ayen ḥwaḡḡent , imbuxen d usennan ukarmus,

Deg tazwara ad taellem rrqem-nni s yimbuxen, syin yur-s ad tenqeb s usennan ukarmus rrqem-nni alma feyen-d idammen, ad tesfed idammen s ucifun akken ad tzer ma tfuk rrqem umbaed ad as-xedmen imbuxen i ixelden d yidammen, ney win yesean tazult,maca llan widak i as-irennun aman iwakken ad xelden, ney yella wanda xeddmen-as imetman, aman n ujeḡḡig n ibawen.

Ma nemmuqel yer lwaqt i xeddmen ticraḍ ad d-naf d akken tesea melmi i tent-xeddmem maci yall lwaqt, yef wakken i d-nnan yimsulya kkatent-ent imi ad yesfu lḥal, ulac lgarra d usemmiḍ, iwaken lḡarḥ-nni ur ihellek ara, dayen lwaqt anda ulac iṭṭij d lḥamu akken ur yettelmumuḥ ara lḡarḥ-nni, ur yettuyal ara d lahlak

LACOUST(E) ⁴²yenna-d: « sumata ur ncerreḍ ara deg unebdu, nesmenyif tafsut »,ttextirin medden tafsut imi ḡḡuḡugen ibawen akken ad xeddmem aman-nni .

Yall yiwet seg ticraḍ-a tesea azamul, d lmaena, sebganent-d timsal iḥuzan tameṭṭu-nni, ama d ayen lēali ama d ayen n dir, lḥif d tayri, yall yiwet deg-sent acu d teqqar.

Tura ad neereḍ ad d-nefk kra deg-sent ad nefk acu lmaena-nsent

⁴² LAOUST(E) : « mots et choses berbres »p140 . « d'un manière général on ne tatou pas en été , on opère de préférence ou printemps »

Agur d yitri: d azamul n temtṭut d urgaz, nay tameṭṭut izweḡen tesɛa ḥed yer yir-is

Tabtat: d azamul n lxiq afin iyaben akken asma ad yuḡal ad-yaɛlem aceḥal i t-cedhan

Afzim: d azamul n zwaḡ, tin i t-ixeddmn tessebḡan-d d akken tesɛa argaz

Ul: yesɛa aṭas n yinumak

- Ul waḥd-s d tayri
- Sin wulawen d azamul n sin yemḥemmalen
- Ul yefrɛen ney yesɛa idamen d azmul n lefraḡ gar sin yemḥemmalen ur saweḍn ara ad zewḡen

Tiṭ tetru: d azamul n leḥzen ney win iyaben, d win yemmuten

Tamaziyt: d azamul n tlelli



Tugna14: Ticreḍ n yiyil

2. Allalen n ucebbaḥ n tura

Deg ubeddel n zman i yellan iḥuza aṭas n leḥwayaj ula d ayen yeenan acebbaḥ n tmeṭṭut taqbaylit, tuḡal terra-d lwelha-s yer wayen yellan d amaynut iwakken ad tesken tafulka-ines s wudem atrar ihi d ayen ara ad nebder tura, ad t-nexdem deg kraḍ n yiḥricen :

2.1. Acebbub

Sser n tmeṭṭut d acebbub-is, acku yessebḡan-d tafulki-ines, irennu-as-d deg cbaḥa-s, d ayen i yeḡḡan tameṭṭut taqbaylit deg snat n temnaḍin Atwertilan d Atemlikec ad ter lwalha-ines yer wallalen n ucebbaḥ n ucekkuḥ.

2.1.a. Sbiya

D allal i txeddem tmeṭṭut akken ad tefk ney ad tbeddel ini n ucebbub-is , akken yezmer ad texddem i tufra n ccib , ad naf llant atas n tewsatn deg sbiya , llant tid id xeddmn deg uxxam s yisufar n umagnay (ayen i d tettawi seg ugama) , llant tid id tawi deg ssuq (produit chimique) .

Seld ad nebdu sebya , ilaq acekkuḥ ad yili yirad



Tugna15: Acebbub yesbey

mliḥ , s yin akin ad t-neskew, ad d-nawi sbiya i yellan tettuuz , llan atas n ini-ten acku yal yiwwet amek teḥemmel ad yili ucebbub-is akken d ayen tettektiri tina ad yefyan yef wudem-is, ad tarnu yiwwet n tqereat tin iwumi qqaren loksidon⁴³ ad t-texleḍ alamma dduklen jmiε , s yin akin ad nefraq acebbub yef rebaa , ad teddam kra kra alamma tesbay-it akk maca izuran n ucebbub ad tne-neḡḡ alamma qrib ad teffey sbiya-nni i wakken ad as-nexdem dina , ad nessired acekkuḥ mliḥ .

2.1.b.Lbaliyaj⁴⁴

D ayen i tessaxdam tmeṭṭut taqbaylit i ucebbub-is itak acbi yer sbiya , acku lbaliyaj ad texddem uksar n ucebbub kan , yemxalaf deg ufaris wina n sbiya talya-ines d aman (amengi) mad baliyaj imug am yiyed .

Deg tazwara ad nexleḍ afaris-nni d loksidon alamma dduklen , ad neddem acebbub ad t-nefraq , ad nexdem uksar kan ur nexdem ara i yizuran-is , s yin akin anda i nexdem ad nerr



Tugna16:baliyaj

laluminyum⁴⁵ ad tn-neḡḡ alamma yefay-d yini , deg baliyaj iteffay-d d amellal , d awrey d aččini , ma nebya ad nawi ini nniḍen am uzewway ad as-nernu yiwen n ufaris akka ad as-nernu loksidon ad t-nernu sufell n lbaliyaj akken ad ay-d-yefk ini nniḍen

⁴³ L'oxyde

⁴⁴ le balayage

⁴⁵ Aluminium

Rnu yer wayen id d-nenna akka yella yiwen n sşenf iwumi qqaren limmac , xdmn-t am lbaliyaj deg ufaris , yemxalef kan deg usexddem-is , limac nxeddem-it s ubuni ad t-nejbed s ukruci n lexyađa ad ntekkes anzađ anzađ alamma nfuk ad nesmir winna nexleđ syin ad d-nawi tacekkart n nnilu ad tenaal sufella-s alma yeffey-d .

2.2.Udem :

Lemri n tmeţţut d udem-is , s-yis i d tettqabal meddan ,daya ara t-yeğğen ad tħader s usexedm n kra yisufar,ad nebder kra deg-sen

Deg tazwara ad nebdu deg praymer tamlilt-is d aħareb yef uglim n udem i wakken ur t-yettđurru ara ifaresen, ad nernu ad as-nexddem fondutan i wudem i wakken ad yeddukel ini n wuden, dayen ad iyum iyisan i yellan deg udem , ad nuyal yer wallen deg tazwara ad neqeed leeyun ad tnt-neţrasi s uţrasur , ad nexdem ddaw-as konsilan i wakken ad yicbiħ uglin n tiţ , ad nuyal yer farapupyar ad nextir ini aqeshan yer tagara n tiţ ad neqqal ad nexddam ini axfifan yef umenzu acku ad yili deg yiwwen n yini , ad yemmag deg nşaf , deg tazwara n tiţ ad nexdem ini rqiġen i wakkan ad d-yefk tafat i tiţ , s yin ad nuyal yer layner , ad neţrasi s-yis tiţ seg tazwara yer taggara i wakken ad timyur, ad nuyal yer lyisil i lecfur i wakken ad allin ad imyuren, ddaw n tiţ ad nexdem lantisar i wakken ad nekkes tebrek-nni id yetmugan seg lqella n yiđes , ad nuyal yer leħnak ad as-nexdem faraju i wakken ad uyalen d ixuxiyen, ad nuyal yer uqamuc ad as-nexddem hmimuc d azewwy ney ini ara ad d-yefyen yef wudem .

Hat-a d acu i txeddem tmeţţut taqbaylit iwakken ad yicbiħ wudem-is , maca anect-a sumata acku yal yiwwet amek-i tħemmel ad texleđ , rnu yemxalaf deg tlemzıt d tmeqqrant , tislit d tin ad iħeđren tameyra , tin ad yefyan yer berra kan .



Tugna 17: Allalen n ucebbaḥ n udem n tura

Taggrayt :

Deg uḥric-a nbeder-d ayyen akk i tella tessaxdam-it tmeṭṭut taqbaylit akken ad sebgan tafulki-ines akkan iwata , d ubeddal id yellan deg wallalen-a , yef wacu udem i llan sexdamen allalen-a ama d imaynuten ney d iqburen.

Ixef IV:

iselsa n tmeṭṭut taqbaylit

Tazwart

Aselsu ney Iselsa, deg temnaḍt n leqbayel iedd-d yef waṭas n yisurifen, yella-d deg-s aṭas n ubeddal deg tallit yer tayed . Deg uḥric-agi ad neereḍ ad nemmeslay yef wamek llan iselsa n tmeṭṭut taqbaylit deg snat n temnaḍin Atwartiran d Atemlikec, d wamek uyaalen, d acu id yeḡḡan ad yili ubeddel agi.

1.Iselsa n tmeṭṭut taqbaylit sumata

« Taqendurt d lfuḍa i tettlusu tmeṭṭut taqbaylit di tudert-is n yal ass, d azamul n tnaslit d useḥbiber yef wansayen i d-ḡḡan lejdud, maca ass-a tbeddel tallit tuyal llebsa-agi, nettaf-it kan yer temyar in yeddand di leemer, imi ammur ameqqran d tilmeziyin n lewaqt-a, nettaf-itent ttlusunt taqendurt-agi ala di tmeṣriwin, anda ara ad d-naf lesnaf yemxalafen nniḍen n tqendyar n leqbayel iwumi rnan-t tlawin kra n walallen n cbaḥa, i yeḡḡan asuter-is ad izad ladya deg ussan n unebdu, yas akken yella-d usekcem n wallan-agi imaynuten yef tqendurt-agi, maca ad teqqim tqendurt n yiwaḍiyen d tqendurt n yiezzugen d yiwet gar tqendyar tiqbayliyin icebḥen s waṭas, daya i yeḡḡan tislalin ama di tmurt n leqbayel ney ula di lezzayer tamaneyt , ttayent-d taqendurt-agi, ad d-beggnent timanit-nsent, ma nezzid yer imkan anda i tettūqet lebsa n tqendurt n leqbayel di tallit-agi deg i nella , ad d-naf tudrin n Micli d buzeggan, imi tulawin n tama-agi mi ara fyent di taddart llebsa-nsent d taqendurt-kan ulac ayen nniḍen, ayen i yeḡḡan tamnaḍt-agi ad temxalaf yef tamiwin nniḍen n tmurt n leqbayel, s wazal i d as-tefka i uselsa-agi i d-ḡḡant tsutiwin yezrin, i wakken ad ḥarben fell-as wid i d-iteddun, maca aseḥissef mazal-it d ameqqran imi tasuta i d-yettenkaren tettsetḥi ad tessexdem aselsu-agi i tufya n yall-ass, xas akken ur ixuṣ acemma ama di cebaḥa ama di tusra »⁴⁶

⁴⁶Site web : <https://www.depeche.de.kabylie.com/ddk-tamazight/121638-taqendurt-n-leqbayel-ass-a/>
Consulte /24/04/2022 / 21.09

2.Asissen n tqendurt n zik akk d tin n tura

2.1 Taqendurt n zik

taqendurt n taqbaylit n zik temxalf yef tin n tura, deg-s timpleḥḥaft, axellal

2.1.a. Timpleḥḥaft

D taqendurt iyellan d tahrawant, d tayeẓfant, tettwaṭaf s ubruc yer yidmaren, tesa zigzag deg webrue , amgarḍ-is d imdewwar, txiḍent s leḥrir ney s taḍuft, ttagsent-tt s ubagus n lfeṭta ney s tesfifin, tettcabi yer tin n yicawiyen d tin n yimaziyen n Lmeruk Senf-agi n tqendurt ad t-naf tettwassen yer tmeṭṭut Tawertiranit, acku tella tettlus-t zik-nni i wakken ad tefrez iman-is yef tullas niḍden, ad d-naf lfuḍa ur t-txeddem ara s waṭas .



Tugna1:Timpleḥḥaft

2.1.b. Axellal

Axellal d aselsu n tmeṭṭut n yal ass, yettak anzi yer temleḥḥeft n Yicawiyen, yef wayen i d-tenna Layla BELQAYED: « Alamma d tasut tis XXe peplum n taduḍt, i wumi qqaren axellal d aselsu agejdan gar yiselsa n leqbayel, dayen xedmen deg yixxamen s lxiḍ n taduḍt ur nessi ara ini»⁴⁷. Aselsu-a d yiwen n ṭarf n cac n taduḍt yebḍan yef sin, amenzu d axellal yettyumu tama n deffir yer wammas, wis sin d ddil yettyumu tama n sdat, aselsu-a ur yettwaxaḍ ara, yettwatef kan s yefzimen yef tuyat, d ayen i d-yenna Didier Guignard : « Yer taggara n yiseggasen n 1930, deg yidurar n Athicem deg unḥul-asammar n wayir n tizi wezu, tilawin timeqranin mazal-itent ttusunt yef tqendurt-nsent ṭterf n cac i yeldin deg yidisan (axellal), yettwatef yer tuyat s sin n yifzimen. Tetyumu-t deg tegrest yer tama n weerur s ddil i yellan d ṭterf n cac i ifeṣlen d amkuḥ yesean izerrigen »⁴⁸. Tcuddunt-as tasfift yef

⁴⁷«Jusqu'au début du XXe siècle, le péplum en laine, appelé akhellal, constitue la pièce maitresse du costume kabyle, tissé sur le métier domestique dont est pourvue chaque maison de Kabylie, il est souvent confectionné à partir de fils de laine non teintée». Leyla BELKAID [en ligne], in GOUALI Katia ,HADDAR Mouni, Tazrawt n master 2 « Abeddel deg wadday n yiselsa n tlawin Deg taddart n Bujlil (Bgayet) »,Tasdawit Sebdi Reḥman Mira n Bgayet,2019/2020, p36

⁴⁸« À la fin des années 1930, dans les montagnes plus reculées des Aït Hichem au sud-est de Tizi Ouzou, les femmes âgées portent toujours sur leur longue robe (taqendurt) un rectangle ouvert sur le côté (axellal) retenu aux épaules par deux fibules. Elles le recouvrent en hiver d'un dernier carré à rayures pour se protéger le dos (ddil) ». Didier GUIGNARD [en ligne], op.cit

wammas ney agus; d tagruma n lexyuḍ n taduft yesean initen yemgaraden yezḍan, xedment-t am tmeddict.⁴⁹

Tameṭṭut taqbaylit n zik tettlusu yiwet n tqendurt am tmeqrant am tlemzit , ad tnaḥ tesea snat , mi ara tili deg waxxam tin yellan d tajdidt ad tt-tels ar daxel ad ternu tin n diri s ufella , ma tesea tufya ney tameyra ad tent-teekas .

2.2 Taqendurt n tura

Seg wayen id nebder yef tqendurt n zik nufa-d amgirda ameqqran, taqendurt n tura tuyal s lehrir , lekman llant tid yesean tid xaṭi, rnu yer waya tin tettlus teqcict d temyart d teslit , d wayen tettlus yer berra d wuxxam yemxallaf s waṭas . Ayen yeḡḡan ad yili umgired-agi, anekcum n leqmac seg tmura n berra . taqendurt n tura ad naf nulfant-d aṭṭas ad nebder :

2.2.a. Taqendurt n uxxam

D tin tettlus tlemzit ney tmeqqrant deg waxxam , tettwaxaḍ s ccac, tesea kra n zigzag id-yennulfan tura , ad t-naḥ deg umgarḍ temxalaf gar tlemzit d tmeqqrant , tella timdewwart , imrebae , tella tin yeldin mlih , ad d(nuḡal yer lekman , tella tin ur yesein ara , tin meqqrant tayeḍ yezzifit, tura lexyaḍa n tqendurt tettli-d yef wamak tga tefekka n tmeṭṭut, ur tettli ara d tahrawant am tin n zik , d ayen ara nwali tura deg tegniwin 2,3,4⁵⁰

2.2.b. Taqendurt n tmeyriwin :

Yal yiwen s wacu yettwassen, seg wansayen n leqbayel ilaq ad tili taqndurt n leqbayel, akken nettwali tura uḡalen ula d aeraben d tmura niḍden tluṣunt-t deg tmeyriwin, senf-agi qaren-as taqendurt n tizi wezzu, iwac id settlaein akka ; acku din id tekka i tikelt tamenzut, akken id ay-d-nnant txeggadiḥ i nwala d akken taqendurt-agi d tin yellan teḥḥeraḡ mlih acku s-yis iferzan tislit, syin akin renun-as kra n tektiwin i wakken tura ad sawalen lḡebba leqbayel ney iwadiyen , d ayen ad nwali tura teg tugniwin 5,6⁵¹

Yef wayen id-nebdar, ad neqqim deg tqendurt n teslit. Llant tid id-yeddmen iselsa n tmura nniḍen xedamen-asent am win leqbayel , ma d akaraku d aselsu n leasima uḡalen txiḍdent s ccac n lehrir n leqbayel rnnun-as zigzag n leqbayel, yella aqeftan n Lmarruk xeddmen-t s ṭerz leqbayel ula d taqendurt n teslit tamellalt⁵² ran-t s win n leqbayel , anect-agi d ayen id-

⁵⁰ Wali tijentaḍ

⁵¹ Wali tijentaḍ

⁵² Robe Blanche

newwi seg wayen id ay-d-nnant txaggaḍin d teqcicin ula d tislatin n tura, d ayen ara ad nwali deg tugnatin id newwi kra s yur tixeggaḍin kra d ayen id nesakla 8.9.10⁵³

Abeddel id-nebdar tura yerza ula d tulawin-niḍen ama d tilmeziyen, ney d timyarin , rnu yer wayen i d d-nebdar akk yella-d umgirda ula deg leqmac i yuḡalen ssexdament tura , acku aṭas i d-yennulfan d widak ad-nebdar deg wayen i d-iteddun .

2. 3.Leqmacat n tqendurt n tmeṭṭut taqbaylit

2.3.a.ayraf n ccican

« Yer leqbayel xedmen kraḍ n lesnaf n leqmac : Leqmac n taḍuft d lehrir d lkettan .

Lxedma n leqmac n taḍuft d lehrir d ayen yelhan s waṭas, d win ara d-naf deg yal axxam aqbayli , acku d ayen id xeddment tlawin , nezmer ad d-nini ar tura mazal wid i d tixeddmen .

Llant aṭas n temnaḍin leqbayel anda ur ttrebbin ara iyersiwen , d ayen i dten-yeḡḡan ttawin-d taḍuft deg temnaḍin nniḍen meena ttawin-t-id s ujellid deg (ljanub) .

Deg tazwara ad nessired ajellid-nni deg telwiḥt tettwaxdem s lluh isem-is ajifun , ad yemmag deg lputas , ad t-newwet s wesyar qarn-as akeččar ney aekkaz , s yin akkin ad t-nessired s xila n waman ad t-newwet tikkelt nniḍen .

Seld mi ara ad yekkiw , ad t-nekkes deg-s ayebbar s tiyita s uekkaz syin akin ad nessaxdem afus i wakken ad nekkas ayen i iḥeṣlen deg-s .

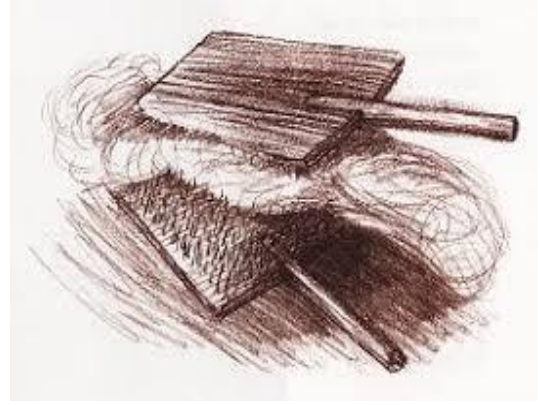
Syin akin ad yas lawan n umcaḍ , ad d-nawi yiwwet n temceḍt tettwaxdem s leḥdid , tesea tuymas d tikemlanin , nessemras-it i wakken ad nefreq ul yef ujellid , d tin id ixeddmen leqmac n taḍuft qqaren-as (taḍraft) »⁵⁴

⁵³ Wali tijentaḍ

⁵⁴A. HANOTEAU,A. Letourneux, la Kabylie et les coutumes Kabyle,Paris.Imimumé 1>AH autorisation de M: E.E.garde des sceseaux,imprimerie nationale,p479



Tugna2: Allale n nuzetṭa



tugna3: Timcaṭ n uzeṭṭa 2.

2.3.b. Leqmac n zik :

- Afrux yellan
- ccac usebrie
- Malika dumran
- Lyaman
- Caba kumi
- Leḥrir
- Ugel ilemzi
- cawellal
- serfaq wecdaḥ
- eṭuni zalamit
- cac n latini



Tugna4: ccac n malika

demran

- taḥzemt n selṭan
- janitu
- leḥnak n ṭaleb rabeḥ
- Trigṣṭif
- Ṭawes d yelli

2. 3.c.Leqmac n tura :

-lekrap

-lemlifa

-satan rwayal,marikan ,dyamon

-cwazat

-fibran dijital , aqbayli

-Recma

-qatifa

-dalamoni .



Tugna5:Lekrap

2.4. Tiwuriwin n tqendurt :

Yal tayawsa tesa tawuri-ines, ney d acu id-aḡ-yettaḡḡan ad nefrez yal wa yef wayed, d ayen i d d-nufa seg wayen id negmar deg wanar

Iwakken ad nefrez taqcict tilemzit ilaq ad t-naf telsa taqendurt yellan tesa lekman, ma d-tin yelsan taqendurt s uzgen lekman din ad nwali tameṭṭut yellan tezweḡ, taqendurt s lekman nig n wezgen yemmal-aḡ-d taqcict ur nezwiḡ ara, ma taqendurt d usyun acebhan d ubernus amellal yemmal-aḡ-d tislit taqbaylit. Hat-a wamek i nezmar ad nefrez gar tlawin .

3.Timeḥremt ney Amendil :**3.1 Assisen n umendil :**

D yiwwet n tyawsa txeddem-it tmeṭṭut taqbaylit s ufel n uccekuḥ-is i wakken ad t-yummed , d win yettwaxdamen s lehrir ney taḍuft , yesa lmitra deg yal tama , itettel yef snat , ad t-naf yetwarqem s yizeḡḡigen d kra n lewcam nniḍen ,yesa sin lesnaf : Amendil bu tesfifin d umendil imserah .

rnu-d er waya, yemxalaf amek xeddmment temyarin, tislatin d teqcicin .

Iwakken ad nefrez gar tlawin tid izewḡḡen ney tid mazal, yezmar ad yili s umuqel amak i texdem timeḥremt-is, anect-a yezmar aḡ-d-yesken war ma nesteqsa, d ayen id newwi seg wanar.

Tamyart nettaf-it txeddem timeḥremt tettel yef snat, teqqen-it yer nṣaf i wakken ad-teyli tezurrt-nni yef wallen-is, ma d tilemzit tetteqqen-it yer tama tayeffust ney yer deffir, tislit

teeddel-it s ufella n tayett-is bla ma tettel-it, akken yezmar ad t-teqqen s ufella n uqarruy-is ad tyum s-yis udem-is qqaren-as asbur.

3.2.b. Tawuri n umendil

temxalaf tuqqna n umendil gar tmeṭṭut d tayed yal yiwwet amek i t-txeddem tin i tt-ixeddem yef tayet tayed yef uqarruy, d aya iyef ad d-nemeslay tura

3.2.b.1. Amendil s ufella n uqarruy

« yeskan-ay-d tulawin timeqqranin, tid izewgen ney timyarin, yas akken zik-nni llant xeddmment-tt akk tlawin meena tura inbeddal zman, yuyal nettwali ala timyarin kan i tt-ixeddem »⁵⁵



Tugna6: amendil s ufella n uqarruy

3.2.b.2. Amendil s ufella n tayet

« Xeddmment-tt teqcicin iwakken ad zren medden d akken ur zwiğent ara, txeddmmit teslit ass n tmeɣra-ines »⁵⁶



Tugna7: Amendil sufel n tayet

⁵⁵ZERGAT Yassamine, Mémoire de Master ,« Le costume kabyle féminin sous le prisme de la sémiotique », p 45

⁵⁶Ibidem

3.2.c. Azamul n umendil

«yemmal-ay-d amezruy n leqbayel d leɣwayed d wansayen d tjadit , yettales-ay-d yef tabyest n tmeṭṭut taqbaylit d lḡehd i tesa d wayen xeddment i wakken ad selkent irgazen deg wasif s ugzam n ucebbub-nsent .

-Yemmal-ay-d nnif d lḡurma n tmeṭṭut taqbaylit d leḡya, diyen yis-s tameṭṭut tezmar ad teḡrez lašel d nnif n wegaz-is mi ara ad tezweḡ, ayrib ur yetwali ara acebbub-is»⁵⁷

3.2.d. Ismawen n tfunarin :

- Rric n tgerfa
- Slima ɛazem
- Listiqlal
- Lḡamee lpari
- Timeḡremt n zriru .
- Afrux n ṭawes
- Zituna



Tugna8: Timeḡremt n zituna



Tugna9: Timeḡremt n zriru



Tugna10: Timeḡremt brudi

⁵⁷Ibidem

**Tugna11: Tislit tesbur amendil****Tugna12: Tuqqna n tmeḥremt**

3.3.Lfuḍa

3.3.a.Assisen n lfuḍa

Ddil, Lfuḍa; d aselsu gar iselsa i trennu tmeṭṭut taqbaylit, d yiwen n leqmac i yellan n taḍuṭ ney n lehrir, deg-s lexyuḍ s yiḡman yemxallafen yal yiwen d acu i d-yemmal, xeddmment yef wammas i wakken ad iyum tama n deffir , teqqnent bla ma rnan-as kra .

Azamal n lfuḍad d tuṣṣra d leḥya, acku s-yis i tettuyummu tmeṭṭut taqbaylit iman-is , ayen i ad d-nebder tura yeena lfuḍa n zik , wamma tura yenbeddal s waṭas, acku tixeyyaḍin n tura, rnant-d aṭas n tyawsiwın yer ḡur-s, ddil n tura yuḡal d lexyaḍa rennun-as zigzagi, řsem, abrudi, rnu yer waya uḡalen ttxiḍin-t s leqmac i iyellan yesea tifli am uḡerbal yesea yiwen yini, amedya: ad yili d amellal ad as-d-rnun kra n zigzagi d wayen niḍen i wakken ad ticbiḡ, uḡalen tura rennun-t ula s ufella n userwal .

Ihi ad d-naf d akken yenbeddal s waṭas yef wakken tella, seg tama n leqmac, azamal, lexyaḍa d ufessel .

**Tugna13:Lfuḍa**

3.3.b.Tiwuriwin n lfuḍa

Mi ara ad nwali tameṭṭut taqbaylit s tqendurt terna fellas lfuḍa, aṭas isteḡsiyen id ay-d-yettasen, amek i it-txeddem, iwac, melmi.? seg wayen id d-newwi deg wannar nufa-d d akken yal amek it-txeddem tmeṭṭut yemmal-ay-d taḡawsa, tuqna lfuḍa yer tlemmast yeskan-d tameṭṭut izewḡan ney d tislit, tuqna lfuḍa yer rrif (Tayeffust, Tazelmaḡt) d taḡciṭ ur nezwiḡ ara.

3-4-Abernus

Yer Leḡbayel yesea azal d ameqqran, d yiwen gar yiselsa leḡbayel, yeskan-d lḡahd d tfentazit n urgaz yeskan-it-id d akken d netta i d aqerruy n wexxam, rnu yer waya yeqqen yer teslit taqbaylit

3.4.a.Azeṭṭa n ubernus

« yezḍa s taḍuft tamellalt i d-ttawin yimdanen seg yiḡersiwen seg-sen ikerri, yef waya ad d-naf HADDADOU yenna-d : « Awal abernus yekka-d seg birus», maca anect-a ur iban ara isehḡa , acku irumaniyen sean akebbuḍ yettcabi yer ubernus n Yimaziyen , maca qqaren-as « paenla » mačči birus ».ula d aeraben sean awal-a maca yemmal-d aḡacuc. »⁵⁸.



Tugna14: Tameṭṭut tger azeṭṭa

3.4.c.Abernus amellal (abernus n teslit) :

Abernus amellal d win i tettluṣu teslit taqbaylit s ufella n tqendurt tamellalt ass n tmeyra-ines, akken i ay-d-qqaren lejdud mi ara ad teddu ad teffay teslit deg uxxam n baba-s ilaq ad

⁵⁸-HADADDOU (M-A); (op.cit), sb.132. bedrent-t-id ABBAS Lahna , -BELKACEMI Nawal, mémoire d mastre« Llebba n tlawin n leḡbayel deg taddart n Yibaḡrizen (M'kira) »2013/2014,p14

sburen ney ad as-xedmen abernus id as-dewwin wexxam n wergaz-is, qqaren-d ad teffay ddaw n ufus n baba-s yer wergaz-is, qqaren-d d akken ad tefay seg leenaya n baba-s yer leenaya n wergaz-is, d tawwurt tajdiṭ i teldi, anect-a d asfillet i lxiir .

Akken i nettwali abernus yemmal-ay-d ansayen d leewayed, lemquadra n lwaldin d lḥurma d tmusni yelhan .

3.5.Tisfifin (agus ,asaru)

Agus leqbayel d win yettwaxedmen s lexyuḍ n taḍuft ney leḥrir s yiyman yemxallafen, tettlusu-t tmeṭṭut deg wammas. akken id ay-d-tenna yiwet n txeyyaḍt Siham, d akken iwakken ad d-texdem tisfifin ilaq deg tezwara ad d-tay lxiḍ n leḥrir d taḍuft, syin akin ad t-xedmen s deffir yal iyimi ad t-texdem yer gma-s, amedya yal iyimi ad ilin deg-s 6 lexyuḍ ilaq ad nessemli akk ad nernu ad nessemli gar widak nniḍen s usali ad tessekcam seg effira nniḍen i wakken tikkelt nniḍen ad nuḡal ad nzeḍ s umxilef alamma yuli d asaru, rnu yer wayen id d-nebder akka yella ayen ad nernu am uεekkaz-nni n ufraḡ gar lmitra d tayed d werqam i wakken ad yicbiḥ, ad d-naf yella win yesεan 4 n lmitrat alma d 12 acku yal yiwet amek i t-ḥemmel. yella ubagus win n tqendurt yettwaxaḍ s leqmac yesεa zigzag yezmer ad t-naf s ubrudi .

Agus tessaxdam-it tmeṭṭut taqbaylit deg wamas-is i wakken ad tezdi lqed-is, ad tweneε iman-is, mačči kan deg tmeḡra maca ad t-naf tεeddel-it yal ass, tenna-yay-d yiwet n temḡart d akken zik-nni tametṭut mi ad ketren fell-as lecḡal ad tili tettrebbi mmi-s ma yegguma ad iḡan ad teddem ad t-bibi ad tawi agus ad teqqen s-yis ad t-dewwar ḡef wamas-is alamma yettef lṡufan-nni amek ur iyelli ara nettat ad tkemmel cḡel-is, ihi ad d-naf d akken yetteawan ula deg trebga ula mi ara ad agam aman seg talla ad teddem ad teqqen tibelyatin s-yis ad tagem s shala »⁵⁹

3.6.Azamul n yini-ten deg yiselsa n tmeṭṭut taqbaylit

« Taqndur n leqbayel tufrar-d gar tqendyar nniḍen s yiferdisen i tεεa d lexeyaḍ-ines, akk d yinitn i tεεea, yall yiwen deg-sen yeεa azmul i d-yemmal

-Awray : Yemmal-d iṡij, tafat, yemmal-d lḡahd d truggza n leqbayel .

-Ačini: Yemmal-d amek mmugen idurar n leqbayel mi ara yeyli yitṡij .

⁵⁹SIHEM d yiwat n txeyyaḍ i zedyan g At wertiran tεεa 37 isugasen d tin i yiεawnan deg tezrewt-ntey s kra n tektiwin

-Aḥcayci: Idurar d yimyan, d ugama n tmurt n leqbayel, yemmal-d alqaḍ n uzemmur .

-Azegzaw: Igenni, lebḥar, yemmal-d tilelli n tmurt n leqbayel .

-Aberkan: Lehzen, ṭlam .

-Azewway: Idamen, lehmal, Tilelli .

Aberkan + Azewway : Ssexdamen-t sin n yimyan-a i usmekti yef yiwwet n tedyant n Atleqṣer d Lala Mlawa i sebblen tudert-is yef wergaz-is .

Deg taggara ad d-naf d akken xtarent iyman-agi ad ilin deg yiselsa-nsent i wakken ad tesken tmeṭṭut taqbaylit ṭhammel akal-is, txeddem tafellaḥt, tettḥarab yef tilelli n tmurt-is »⁶⁰

⁶⁰ZERGAT Yasmine, op.cit, p.41

Taggrayt

Ad d-nakez deg wayen nwala d akken iselsa n tmeṭṭut taqbaylit d win yemxallafen deg waṭas ama deg wayen yeenan ismawen neɣ s wacu ttwaxedmen, nufa-d d akken yella-d ubeddel d ameqqran yef wayen tella tetllus d wamak tuyal acku yenbeddal wakkud nnulfant-d aṭas n tyawsiwin yeḡḡan ad yili wanect-a, maca yaṣ akken llan wayen mazal neɣ wayen uyalen xeddmen-t .

Ixef v

isyunen n lfeṭa

Tazwart

Isyunen n uzref n tmetti taqbaylit yeskan-d idles n leqbayl, d tayawsa tagejdant deg yedles-is

yer tmeṭṭut taqbaylit azref ney lfeṭṭa d azamul n uccebaḥ d tezdeg, ad d-naf leqbayel ssarwasen tiqcicin ḡur-s imi qqaren deg wawal « tecbaḥ am lfeṭṭa » ula yer yicawiyen ttsemmayen i teqcicin “zerefa” akken aticbiḥ am uzref.⁶¹

Deg uhric-a ad d-yezzi wawal yef yesyunen-is d unamek yesεa yall yiwen deg-sen, aken ad d-nawi awal yef uḥaddad, d wayen nniden.

1. Amezruy n lfeṭṭa

Tafriq n ugaf seg zik tella d tṭmaε n yimnekcamen ibarraniyen, atas n tyermiwin i t-id-ikecmen deg-sent tayerma n Yifereunen, iqertajiyen, mebla ccek, imnekcamen-agi akk ḡḡan-d later nsen, ama yef wakal, ama di tutlayt, ney ulamma di tudert n yal ass n yimezday n Tefriqt n ugafa.

Gar-asant ad d-naf tiniḍ n uzref, yas akken ulac turdiwin ney xuṣṣent i d-yeqqaren anwa i t-id-yewwin yer tefriqt n ugafa, « S lixṣaṣ-agi n tbutat iqburen, yessefk ad d-nennadi yef ayen i d-wwin iberraniyen. Nessawed nessebgen-d udem ajentaḍ n tinḍi i inegglen deg udrar ...»⁶².

Kecmen iwandalen, i yellan d iwḥiden i izeggren i udrar n tareq. ḡḡan-d kra n tyawsiwin i yettwaxedmen s zḡaḡ ifarqen akk d nnil.

Tuget n yimzruyen d yimnadiyen qqaren-d d akken tiḍi n uzref tanaṣlit-is tekka-d seg Atyanni,d nutni i d imezwura yer tenḍi-a maca tamyarut **Camps-fabrer,H.tenna-d**« aḥeddad amezwaru n Atyanni yusa-d seg twacult n Ateebbas n Bgayet»⁶³

Deg tṛad n yimasiḥeyin i d-yedran deg spenyul atas n wid i d-irewlen rran-d yer tefriqt ugafa, kecmen-d tamurt n Lezzayr, s temdint n Bgayet, wwin-d yid-sen yakk senεat d wayen snen gar-asen tiniḍ n uzref, syin rewlen yer Ateebbas, yef wakken i d-yura yiwen umagrad« tanṣlit n yisyunen n leqbayel heyant-id indalusiyen i d-irewlen seg Liṣpan,

⁶¹BOUKHENOUBA Sonia,Tawacult n At uḥeddad akked d tin n uzraf (Si lqern wis 19 alammi d tizi n was-agi , di learc n yillulen umalu akked temdint n Yieezzugen) .DISSI Mazya , MEHIDI Ferial , Etude semiotique de bijoux kabyles de la region d'Ath Yenni p15

⁶² CAMPS-FABRER H. *Bijoux berbères d'Algérie*, « Faute de jalons archéologiques autochtones ou suffisamment anciens, il est donc nécessaire de faire appel a des influences extérieures. Nous avons pu souligner le caractere étranger de l'orfèvrerie emaille en milieu rural... »p130

⁶³CAMPS. H, *Bijoux Berbères de Grande Kabylie,Alps, le premier bijoutier en Beni Yanni, de la famille At Abbas qui était d'origine de Bejaia* » ed Azur, 1990, p.15.

qqimen deg Bgayet i yellan deg tuget d iwdayen, ..tanaṣlit n yiḥeddaden kand seg twacult-a»⁶⁴

Ateebbas lawan nni tella ddawn leḥkem n ugeldun Eebdeleaziz, lqarn wis XVI, tamnaḍt n Atyanni tella ddaw leḥkem n teglda n kuku, n leerc n Atyahya, i yebna Aḥmed welqayed, yefraq-it yef Ġerġer, i d-ssufyen yespenyuliyen seg Bgayet, tagelda n kuku tella deg trad mgal lqelēa n Ateebbas, i yettḥfen azal n lqarn, tagelda n Kuku terbaḥ trad, tewwi yiwet n twacult i yellan teffar di tiniḍ n uzref tewwit d taneḥbust, tilawin Atyanni lant ttlusunt yiwen wesyun yerqem dya s yinna i d-tebda tefzimt»⁶⁵

2. Awal yef uḥeddad

« Aḥeddad d win ixeddmen uzzal, lfeṭṭa d dheb, yella uḥeddad n lfeṭṭa d dheb, yella win imesslen uzzlan »⁶⁶

Isyunen i tesa tmurt n leqbayel cebḥen, jebbden-d tamuyl yur-sen, sebganen-d cbaḥa i seant tlawin tiqbayliyin , yal yiwen deg yisyunen-a yesēa azamul i d-yemmal .

Maca azal muqqren yettuyal i iḥeddaden , im d nutni i t-ixeddmen, inggur-a ulac wid i d-yemmeslayen aṭas fell-asen, deg uḥric-a ad neered ad d-nawi ameslay fell-asen xas akka mačči s telqayt.

Lxeddma n uḥeddad tettidir dixel n twaculin, uselmed n lh̄irfat yetili-d seg ubabat yer mmi-s lbaḍna n lh̄irf-agi ur tetteffeay ara barra i twacult, maca tura llan iyerbazen n uselmed n leḥirfat deg-s lemden lesrar n lxedma-agi . S tyawsiwin i d d-ixeddem uḥeddad irnnu-d cbaḥa i temtṭut , tikwal skanayent-d ayen ur d-qqarent ara s yimmawen-nsent, deg zman anda tameṭṭut ur tesēi ara azal deg temetti ney ur tesēi ara azref i wakken ad temmeslay ad d-tini ayen it-iqarḥen, akken i tesesmas icewwiqen d cnawai amzun d imeslayen, semrasent isyuan-a iwakken ad hedrent, yal tayawsa i as yexdem yettak-as lmaēna.

⁶⁴ ALLEKI Naima, ALIANE Katia, Etude typologique des bijoux de la Kabylie et des Aurès, Mémoire master II, Université Mouloud MAMMERI de Tizi-Ouzou, 2016-2017 p14 in <http://www.depêchedekabylie.com>.

⁶⁵ TAMZALI W. *ABZIM, Parures et Bijoux des Femmes d'Algerie*, Alpha, Alger, 2007. «Les Beni yanni faisaient partie du célèbre du royaume de koukou est dans la tribu des beni yahia, que n'est séparée dans le djourjura par ahmed we leqad ancien magistrat chassé de bougie lors de la paris de cette ville par les Espagnols ce royaume fut en guerre avec celui de la Qualāa des beni abbés ou régnait le sultan abd-el-aziz cette guerre dura plus un siècle et à une certaine époque les sujets du sultan de koukou vainquirent les beni abbés une famille de cette tribu renommée pour l'habileté de ses ouvriers armuriers et bijoutiers, fut ramenée prisonnière chez les beni yenni c'est à cette époque que les femmes de beni yenni portèrent en signe de joie le bijou grand comme une médaille devenu la »p164

⁶⁶ BOUAMARA K. Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, Issin, Première ed HCA, Alger, 2008, P 187.

Aheddad yessaxdam aṭas n tɣawsiwin akken ad yexdem lfeṭṭa gar-asen(tafdist zebra)

axeddim n yisyunen-a ur teshil ara, axeddim-a d win ietben yewear yettalab tazmert d tmusni d tsusmi acku tuḥwaḡ ameyyez rnu lweqt acku tettataf afus,« izebgan n zik zzurit, meqqrit, acku ulac ttawilat n yixeddim ara ten-yessemzin, imi d iqburen, ixeddem seg tazwara alamm d taggara yettili-d s ufus, yiwet n tɣawsa tettawi aṭas si tezmert n uḥeddad, akkud akk d ttawil amenzu. »⁶⁷

Aheddad yettḥ deg talya n zik, maca ibeddel-as kan d ttawilat, yewwi-d ttawilat atraren, i wakken ad yeddu deg ubeddel i d-yellan, d wayen dayen tettadi tmetṭut n tura

Aheddad deg temtti taqbylit yesḥa azal d ameqqran, yesḥa lhiba acku yeqreb timest, yesḥa tawuri deg tmetti, maca ur yesḥi ara akal, maca itekki deg yisekkiren n useddi, yesḥa tawuri d tagejdant deg yisekkiren n uqerreḥ n wayen n diri d usfillet i wayen yelhan,

Tawacult n yiḥeddaden di tmetti tamensayt n yimaziyen ur tsaḥu ara akal, tezdey tama taqernit n taddart, ur tettalaḍ ara aṭas tiwaculin yemgaraden fell-as.

3. Awal yef lfeṭṭa

Imaziyen ḡḡan-d latar ameqqran , ama deg lebni ama deg wayen yerzan tazuri ,ad d-naf yella ufexxar amaziḡ, iselsa, aken dayen tella lfeṭṭa, i yeqqnen s waṭas yer yiselsa n leqbayel, tamṭut taqbylit ur tetteffey ara mebla taksiwit n leqbayel d yisyun-is , i yesḥan tamlilt tameqqrant deg umezruy n yimaziyen deg Tefriqt n ugafa , ssebganen-d idles d wansayen n tmurt n leqbayel .

Gar wayen yettwasnen yer wegdud amaziḡ seg waḥal n leqrun aya d tinḍi n uzref, s-yis xedmen yiḥeddaden isyunen i tteelliqent tlawin akken ad seknent cbaḥa-nesnt

Isyunan n leqbayl ttwaxedmen s wezref, i yettwaḥsaben d ttawil amezwar s wayes xedmen isyunen-a « allal agejdan n yizebgan n tefriqt ugafa d azref »⁶⁸

azref d tanga tmezwarut n yiḥeddaden,« leqbayl n zik ur ssaxdamen ara awray»⁶⁹ acku yella ḡlay ur as-zmiren ara ad t-id-aḡen, tilawin n leqbayel ttaxtirint ad eelqent isyunan-a akken ad sbegnent idles d wansayen-nsent

⁶⁷ BOUKHENOUSA Sonia,Tawacult n At Uḥeddad akked tinḍi n uzref:

(Si lqern wis 19 alammi d tizi n wass-agi, di leerc n Yillulen Umalu akked temdint n Yizezzugen). taseddawit n Bgayet, 2013/2014

⁶⁸ CAMPS-FABRER H. « Orfèvrerie kabyle et orfèvrerie aurasienne, comparaison entre deux techniques » In: Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée, N°24, 1977. P87 »La matière première de base des bijoux ruraux nord-africains est l'argent »

⁶⁹ LA KABYLIE LES COUTUMES KABYLES,Hanoteau, A, Letourneux, A. Paris: Edition bouchene,2003, p 483 «L'argent est le seul métal précieux employé par les bijoutiers kabyles. Ils n'ont jamais travaillé l'or. »

Lxetyar n lfeṭṭa yer yiḥddaden yesea atas n temental, ayen yerzan tadamsa acku imir leqbayel tidiren deg udrar tadamsa-nsen ur tgarrez ara dayen azref yerxes, yella wayen icudden yer tussna, lebayel snen ad xeddmn lfeṭṭ. Ma d tiyyiḍ cudden yer tmetti taqbylit , deg-s tessebgan-d amerkid i yessemgiriden tamtṭut taqbaylit yef tlawin nniden, azref n leqbayel yufrar-d s temlel ines, temlel agi d azmul n cbaḥa yur-sen, « Lfeṭṭa, i yellan gar wuzalat yugaren di temlel, tesea deg tama nniden, ayla akruran ur yettwanṭag ara, yaṣ s ubeḥri »⁷⁰

Yal tamurt s lḥirfa-s, yal tamurt s laewayed-is, ula d tamurt n leqbayel yur-s ansayn, taddart Atyanni tettwasen s uxeddim n lfeṭṭa yur-sen tesea azal muqqarn, imezday-is ḥerzen lḥirfa and ad d-naf tuget n yiḥddaden si temnaḍt-a, d yiwet seg tibuyar i tettwasen temnaḍt-a, iḥeddaden snernan seg lḥirfa-agi rnu ḥurben fell-as akken ur tettruḥ ara, Isyunen-a mačči s uzref kan i ten-xedmen ssaxddamen ula d idrimen n lfeṭṭa yak d yidrimen isekkaken seffesay-iten xeddmn s-yis isyunen tikwal xeddmn ula d leslah « idrimen menyif iqdimen i d-yusan seg liṣpan isen-d yettaken tamga tamezwaruttid id-nuddar yakan deg tagada d asekkak »⁷¹ akken dayen xeddmn yis-sen isyunan zayen n lfeṭṭa, deg-sen izurar y

akk d tefzimin (idwiren) mi ara ten sefsin akkenni tarran-ten d lexyuḍ ireqqaqen, akke ad asen-yishil ad ten-jemeen « iḥaddaden n lfeṭṭa ssaxdamen idrimen n lfeṭṭa akken ad xedmen isyunen, gar-asen, izurar d tefzimin »⁷², lexdma-agi s yidrimen yella ula yer icawiyen ssemrasen am leqbayel «ur ffiyen ara seg walug-ayi ssexdamen aqriḍ n wezref yefsin d win iεawden asexdem.Ladya di tmurt n leqbayel »⁷³

Ma nuḡal-d yer tura, azref ttawin-t-id seg yiwen wemkan di Lezzayer qarn-as AJIRAW tettawi-t-id tmendawt n Lezzayer, tettas-d amzun d barkukes, akken dayen isefsayen tin itayen yef medden tteawaden-as axeddim.

⁷⁰ op.cit, p.22 «L'argent, qui est le plus blanc des métaux, d'autres

parte des propriétés chimique appréciés en bijouterie :il n'est attaqué , ni par l'air, à aucune température ».

⁷¹ op.cit,p (483) « de monnaie et, de préférence, les anciens douros d'Espagne leur fournissent la- matière première. Us fondent ces pièces dans des creusets, que nous avons déjà mentionnés en par lant de la fausse monnaie»

⁷² Op.cit,p21« les bijoutiers ont largement utilisé les pièces de monnaie en argent dans la fabrication de certains bijoux, plus particulièrement les colliers et les petites fibules «

⁷³ Op.cit. « n'ont pas émergé de cette base. Ils utilisaient des pièces d'argent fondues et réutilisées, notamment en Kabylie »

4. Allalen n useqdec deg wakal n lxedma n yisyunen n leqbayel:

Akken ad xedmen isyunen-a ilaq ad ilin kra n yisufar gara-sen : , azref, lemran, leqrenfel, d win iwumi qaren nnil, ad d-nawi awal yef yall yiwen deg-sen

4.1 Azref

D ttawil agejdan s wayes xedmen iḥeddaden, tikwal ssaxlaḍen-as nḥas

4.2 Nnil

D yiwen gar yisufar igejdanen n lfeṭṭa n leqbayel, ssemrasen-t iḥeddaden deg lxedma-n sen, awal nnil yemaled azegzaw, s-ya i d-kkan initen i ttebbiḥen yiḥeddaden isyunen-n sen, yetwaxdem s r̄mel aneydan, d mimun d r̄šaš azewway, renun-as kra n yisufar nniden i illaqen akken ad fyen initen-nni, awray, adal, azewway, aken yezmar ad terren ddaw lḥamu



elayen, ttawil-a yekecm-d yer temurt ney deg useggas n 1492 wwint-id yindalusiyen seld mi d-fyen seg spenyul imi teyli Yernaṭa, ferqen yef snat n temdini Lezzayer d Bgayet , nitni llan gar widak i d-yufraren deg cyel-a

4.3 Lmarjan:

Ssexdament leqbayel s waṭas deg yisyunen-n sen, iymi-ines yehma, yetuyal lašel n lmarjan yer uyersiw, «lmarjan yettwassen s waṭas yer yimaziyen, lašel-is d ayersiw »⁷⁴



ufraren leqbayel deg useyyeḍ-iss acku zedyen yef yir n yilell, deg tmurt n leqbayel yella lmarjan azeggam, xedmen yis izurar d wayen nniden, aken dayen xedmen-t i waken ad feken iyeman i yisyunen

4.4 qrunfel

yettwassen akk deg tefriqt n ugafa, ttawin-t-id deg tmurt n Filipin, tteksen-t-id deg yiwet n tezeḡḡigt, xedmen yis izurar n sxab, yesea riḥa lēali, tettyimi aṭas n lwaqt akken ad truḥ, xedmntt



⁷⁴Op.cit, p 22« le corail est très commun sur les bijoux de Grande Kabylie ..quoique d'origine animal »

akken d tiḥebbuyn ney tezdent ssufuyen-d taḥbult nni yettraḥen, tteẓden leqrenfel renun-as tiēeqqayin n yirden d waman n zēefran, xedmen-d yis azrar n sxad

akken i d-nenna yakan , mačči ḥala leqbayel i ixedmen s leqrenfel ula d icawiyen ttwasenen s lexedma-agi, « ttaddamen tiēeqqayin n leqranfel, renun-as tiēqayin n leqamḥ d waman n zēefran, i waken ad xedmen taḥbult yettfuḥun, ad t-ḡḡen ad tikiw, syin ad as-sēeddin lxiḍ d areqaaq , riḥa-a tettyimi aṭas»⁷⁵

5. Initen n yisyunen

Isyunen n leqbayel fazen yeḥ wiyyiḍ ama deg ṣṣifa ama deg initen, Anda ad tt-naf d tamesbayurt s yiniten-a : adal, azegzaw, azewway, Awray, i yelan gar leewayed n leqbayel d wansayn-is ad t-naf llan ula deg wannay amaziḡ, yall yiwen seg Initen-agi yesēa azmul d unamek i d-yemmal, aken seān abrid amek i ten-d ssewjaden, qebl ad nehder yeḥ unamek d uzamul n yal yiwen ad nehḍar amek i ten-id-ssewjaden .

Akken ad nesswejed initen-a deg tazwara ad refden nnil iyeseān ini azegzwa deg tazwara, i wakken ad heyyin inni nniḍen renun-as kra n yisufar, i wakken ad yeffeḡ ini aḥcayci renun-as (l'oxyde chrome), ini azegzaw (l'oxyde de chrome) ini awray (le chromate de plomb), ini azewway (le bioxyde de cuivre)⁷⁶

Aḥeddad ma ad ifak axeddim n yisyunen-nni ad yer asyūn-nni yer yiwen n waman qqaren(as

(cid Sulfurique), akken ad izdigen ad tuḡal d tacebḥant, syin akin ad yebdu ad yesrusuy ini-nni , ad yebdu deg uzegzaw d uḥcayci, ad ten-yeḥ yer leāfyā yeqwan akken ad ttefen deg yimukan-nsen, d ulamek ad yernu awray acku ur yettawi ara aṭas n lḥemman, mi ad yeffay akkeni seg leāfyā ad t-yeḥ yer waman akken ad yeffay yini awray icebḥen , akken ḍayen ur nezmir ara ad nessexleḍ nnil d zḡaḡ yeḡman

➤ Azamul n yal yiwen d unamek yesēa

Initen n yisyunen mgaraden seg usyūn yer wayeḍ imi yal asyūn amek id-yettas, llan kra s yiwen n yini kan d lfeṭṭa tacebḥant ney taberkant akkit maca llan wiyyiḍ seān aṭas n

⁷⁵Op.cit, P 99-100, »la fabrication de la qemha est assurée par les femme etc quels »broie des graines odoriférantes du nom de qemha avec des clous de girofle, dans un moritier, malaxe le tout à l'aide d'u pue d'eau safranée et ajoute quelquefois un autre par-fum : nard indien, musc, ect. Quand la pâte est à demi sèche, elle les Toure de parten part, de manière à pouvoir y passer un fil»

⁷⁶ Op.cit

yiniten mgaraden seg usyun yer wayed. Initen-a sean ak anamek-nsen dayen yal ini s uzamul-is ⁷⁷

➤ **Adal**

d ini asemmaḍ, d asemmaḍ yettak-d tesmeḍ. Anamek-is yettuḡal yer usirem, taṣareyt, amarezg, asenkid, tazmert akk d tilelli.

➤ **Azegzaw:**

d ini amenzu d asemmaḍ, s waṭas d ummir, yesmektay-d yef ugama akk d ilell d igenni . Anamek-is d arusan, tesmeḍ akk d tmussni.

➤ **Awṛay:**

d ini amenzu aḥmayan, yettak-d tafat, d ini i yettarran lwelha yer yiṭij akk d tafat. D azamul n tṣareyt , armud d timsiremt. Yettuḡal dayen yer tnnezruft, sseḥra n Lezzayer.

➤ **Azewway:**

d ini amenzu d aḥmayan, yecrek d tdusi, izummel yer urfan, times akk d umihi. Yegenses dayen aṭas n wazalen am tayri. Fer leqbayel azewway yessenfalay-d imenyi n wid yemmuten akken ad ḥudden tamaziyt.



⁷⁷DISSI Mazgha. MEHIDI Ferial, Étude sémiotique des bijoux kabyles de la région d'Ath-Yenni,p 37/38 Université Abderrahmane Mira – Bejaia,2017/2018 « **Le vert** : Le vert est une couleur secondaire froide, apaisante et rafraîchissante. Elle représente le monde végétal et naturel. Sa signification symbolique est très riche, elle renvoie à l'espérance, à l'énergie, à la chance, à l'assurance, à la santé et à la liberté », « **Le bleu** ; Le bleu est une couleur primaire froide et plus souvent joyeuse et apaisante. Elle fait rappeler la nature, en particulier la mer et le ciel. Elle représente le calme, la sagesse, la loyauté, la fraîcheur », « **Le jaune** :Le jaune est une couleur primaire chaude, lumineuse et pleine de vie. Elle fait penser au soleil et à la lumière. Elle est symbole de la puissance, de l'énergie, du dynamisme et de l'optimisme », « **Le rouge** :Le rouge est une couleur primaire chaude, associée à l'énergie et à la force. Elle symbolise également la colère, le feu, le danger et la détermination. Le rouge représente plusieurs valeurs contradictoires en même temps : amour/ colère, la vie/ la mort. »

6. Tawilat n uxxedim :

Aḥedda yessaxddam kra n ttawilat akken ad yessuffay isuyune ad d-naf yesea taxxamt deg uxxam ney ama deg ubrid deg tteeddayen yimsewwqen, gar tawilat agi :

- **Zḡebra:** texdem s wuzzal, tesa yiwen wudem yeḡeed d alewway, iteddez fell-as uḡeddad tusbikt n uzref i wakken ad d-ffiyent tḡedrin iḡbeen.
- **Tafḡist:** tella tmeḡuḡt, tella tmeḡqran i wumi qqaren ela ḡsab n tuzert d temyer n tusbikt ara yeddez uḡeddad
- **Lemḡes:** aḡas n lemḡus i yellan, gezzmen yis-sen tḡedrin n uzref.
- **Lemḡerra:** seedayen-d deg-s lfeṭṭa i wakken ad d-teffey d lexyuḡ ; akken yebya uḡeddad ad d-yessuffay lxiḡ, d areqqaḡ, d azuran acemma, d azuran mliḡ. Ad iger deg-s uḡeddad cwit n uzref, ad yejebed telqa-nni n lfeṭṭa s yifassen-is alma yeffey-d akken yebya.
- **Tiyemdin:** jebbden yis-sent aḡeṭṭum mi ara ad d-iḡeddi di lemḡerra, i wakken ad yirḡiq ugar
- **Amesmar n leḡkif:** ḡekken yis-s tḡedrin ney iḡeḡman n uzref, i wakken ad d-ssufyen

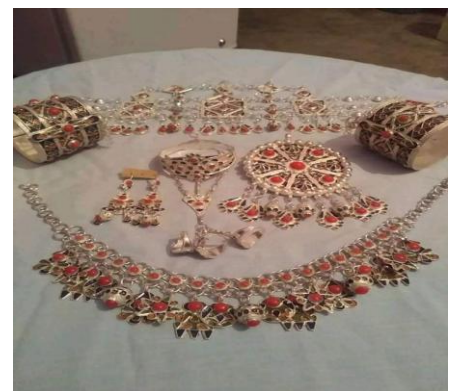
talyiwin yemgaraden, tixutam, imeḡyasen lan deg-s:

1-**Amesmar n txutam:** ḡekken fell-as ayen yellan d alemmas, am txatemt.

2-**Amesmar n yimeḡyasen:** d isem-is i d tawuri-ines, ḡekken fell-as akk ayen yellan d ameqqran, am umeḡyas.

7. Isyunan n temṭṭut taqbylit

Gar tbyar i tesa tmurt n leḡbayel lexyaḡa n tqendyar, dayen lxeddma n yisyunen n lfeṭṭa, tametṭut taqbaylit ur tettlus ara taksiwt mebla ma teellaḡ isyunen-is, acku tettwaḡsab d ideles n tmetti taqbaylit, aseḡbiber n temṭṭut taqbaylit yef laewayed d wansayen i tesa yettban-d s ueellaḡ-ines i yesyun-a, tetteelliḡ-iten akken ad tessebgen cbaḡa-s, yall yiwen seg yisyunen-a yesea izen i d-yessawaḡ war ameslay, yall yiwen yesea azmul d lmaḡna, amedya: tafzimt, tamṭṭut i t-



yettelliḡen temmal-d d akken tejja-d aḡcic, rdayef mi ara ten-tels tmetṭut, ad tedu ad d-ixeddem ssut, ad as slen yirḡazen ad ḡelmen tejba-d ad susmen alamma teedda, llant

tebrucin ad ten-els tmeṭṭut ad truḥ yer talla lmaena-s tesa tiqcicin weḍent-d i zwaḡ ad d-naf isyunen-a: taēṣṣabt, timngucin, tafzimt, sxab, tixutam, tabagust d uxxelxal, yal yiwen yesea lwaqt d wanda i ttmelsen wid n tmeyriwin iman-nsen wid n wuxxam iman-nsen, akken dayan yal yiwen yesea anta ad t-yelsen tayed xati ma neddem-d taēṣṣabt n teslatin kan, tafzimt n tin yesean aqcic kan, yall amekkan deg tefekka yesea asyun-is ama deg yimezzuyen, aēnqiq, ifassen, ula deg yiḍarren .

8. iesyunen n lfeṭṭa d yizamulen-nsen

Isuyunaen n lfeṭṭa d imerkantiyen ad d-nf tesa atas n yiferdisen, yal yiwen amek iga d uzamul i d-yemmal.

➤ Taēsabt

D yiwet seg yiferdisen igejdanen n yisyunen n lfeṭṭa n leqbayel, deg tuget tettili meqqart tesa azal n 54 cm deg teyzi d 15 cm deg tahri, tettemles yef weniyr ney tawenza, tettwaxdam s wazal n 5 n tasigt n lfeṭṭa twacud yer txellalin, tasigt tagejdant tettwaxdem s yiwet n tasigt n lfeṭṭa, talya-s amzun d taqbuct, tetṭef s txellalin yer tid yellan deg leḍruf, lant s talya n akerdis, ma d snat nniden tewattafent dayan s kra n lexyud ireqqaqen d txelxalin yer tasigt tagejdant, taēṣṣabt tettwacebbaḥ s yini-nni azgzaw d uḥcayci, d wewray d ṭḥbbuyin n lmarjan .



Taēṣṣabt yer leqbayel i t-iteqqnen ala tislit ass n tmeyra-s, akken ad tfaz yef tullas i iḥḍren, ad tffeya amzun d tageldunt gar-aset, tessemgirid-it yef tlawin-nniden, akken dayan i d-tesebgan abeddel i yellan deg tudert-is imi tella d tilemzit tuyal d tameṭṭut izweḡen, taēṣṣabt d azamul n talwit, n usmsawi gar snat n twaculin, ulla gar tudrin, ma yella ṭrad gar tudrin, tislit ad kren ad mnasaben akken ad yefru wayen yellan gar-asen, ma tekker ad teffay teslit deg uxxam-nsen ad t-tels, ma tekcem axxam-nni ad tawi yid-s talwitd tabyes i tudert-is, ma yella kra i yellan gar twaculin-nni ad yefsi seg wass-nni.

- **Timengucin** d asyun i teelliqent tlawin deg mezzay-nsent , n lfeṭṭa tesa azal n 7cm, tesa talya timwinest yettaṭfit iewn isegni n lfeṭṭa i ikččmen deg umezzuy, tamenguct tesa leṣnaf nniden yal yiwen amek iga d uzamul yesea

➤ **Tiellaqin**

D tin i yetwaxdmen s lfeṭṭa kan, ur tessei ni lmerjan ni nnil, akken dayen ur tisei ara talya, ulac acu i tt-yessicbiḥen

Timengucin s tuget tteliqent-ent teqcicin timezyanin, tetteeliq-astent yemm-as akken ad sebgen mazal-it mezziyet werɛad tewwiḍ laɛmar n zwaḡ, win ara tt-id-iwalin ad yeɛlem d tamezyant mebla ma seqsan-tt



➤ **Letrak**

D yiwet gar wansayen iqburn n leqbayel ,talya-s d timwinest, tesseɛ yiwet n tasigt tagejdant n lfeṭṭa, yiwet tesseɛ nnil awray, aḥcayci, d uzegzaw yer taggar tayed s tekbusin n lmarjan, deg yiwet n tyuga n tmengucin-a yiwet temgarad yef tayed Teeliqent-ent temyarin timeqqranin ssebganent-d akken dayen tfut-itent ddarya , dayen meqqrit



➤ **Ifzimzn s umata**

D asyun gar yisyunen i teteelliq-it temṭṭut taqbaylit yef yidmaren-is ney yef umendil ney yef uqarruy-is, yetwaṭṭaf s txellalt aken ur d-iyelli ara yetas-d s talya n takerdist, seg twuriwin yellan ad d-naf adwir, tafzimt, ifzimen , taḥarebt

➤ **Adwir**

D tafzimt timwiest, deg talya-s, tetili d tamezyant azal n 5cm tettwaxdem yef tcedquft n yidrimen, tettwacebbaḥ s nnil aḥcayci, awray d uzegzaw d tekbusin n lmarjan

Asyun-a tetlusu-t ala tyemmat azekka-nni n tmeɣra n yelli-s tessebgan-d lfarḥ-is, akken dayen ad tzux s ttrebga i treba yelli-s, rnu tuyal d tameṭṭut ula d nettat s wexxam-is



➤ Tafzimt

D yiwet gar yisyunen n leqbayel, tes3a 22 cm tettuneggel tikwal yef snat n tamiwin, tesa semmus n tmerjanin, yiwet di tlemmast, ukkuz zzint-as-d, s talya timwinest, tesa nnil aḥcayci d uzegzaw, tafzimt temxalaf deg lxedma-s yef tiyyid acku xedment-t yef snat n leḡiht , tafzimt tesa azal ameqqran ye tmeṭṭut d aseḡun i tt-iteqqen ala tayemmat , tamṭṭut ur t-id-ttawi ara yid-s mi ara d teddu d tislit, assen ara terbu d aqcic ad ast-id-yawi wergaz-is ney imawlan-is d tarzef mi d tesa aqcic, aken i d-tesebgan addad n temṭṭut deg tmetti yettak-as lqewwa d zux, tameṭṭut ur nesei ara aqcic urḡin ad t t-teellaq



➤ Afzim

D afzim s talya takerdisant, yesa azal n 28 cm yef 15cm , yesa nnil aḥcayci d uzegzaw yef snat n tamiwin, yettwacebbaḥ s lmarjan, yettemles yef snat n lej tamiwin, ad d-naf ḡurs lmeena meqqert yettemles deg yidmaren n tlemziyin, yeskan-d amekkan n tlemzit deg tmetti, azal i yesa yettban-d amek i talsa teqcic-ni ma yemmes yef tama tayfust atan tettwaxḍeb tezweḡ, ma s tama tazelmaḍt waread tezwiḡ



➤ Tahrabt

D tafzimt d tamezyant tesa talya timwinest, n lfeṭṭa d tazurant ,tesa deg tlemmast taxellat n nnil aḥcayci azegzaw d wuwray, tesa taeeqquct n lmarjan. Tahrabt ur temxalf ara yef tiyyad tesa azmul d izen i d-tessawaḍ, tetteeliq-it tmeṭṭut i weqcic idahren tesa azmul n liqriḥ d seedayen



➤ Ifzimen

D isyunen i yesean snat n tasigin s talya takerdist, zdin s sennesla yer yiwet n tasigin tamkuḗt i yellan d tagejdan, eelqent ḡur-as kraḍ n tecurin, seant nnil awray, aḥcayci, d uzegzaw, d taeeqqucin n lmrjan, tesa azel n 60cm. Ttlusunt-tt teslatin tijdidin d tbut akken temsefhament deg way-gar-asant, akken dayen thennant deg yexxamen-nsent ajdid



➤ **Taziba**

D sennesla n lfeṭṭa tesɛa tixellxalin d timecṭuḥin ta tcudd yer tayeḍ, tettili s nnil awray, aḥcayci, azegzaw, tesɛa lmrjan am yesyan n leqbayel nniḍen.



Tesɛa azamul n leḥzen d wayen yelhan deg yiwen n lwaqt, akken dayen d azmul n eɛaf, tettlusu-t tmeṭṭut taḡḡalt tin i wumi yemmut wergaz-is

➤ **ssexab**

azrar n sxab, d taziba meqqart tettaweḍ alamma d idmaren, tella akk yer leqbayel, icawiyin d yitargiyen. Yesɛa kraḍ n waduren yettwaxdem s leqrenfel d yireden sexelaḍen-t s waman n zeefran xedmen arekti yettfulhun ad teḡḡen ad yikiw, syin ad seeddin deg-s lxiḍ areqqaq, yesɛa tihjurn n lfeṭṭa d lmarjan



Azrar-a yettwaxdem kan i tmeṭṭut izeweḡen, ur t-teelliq ara ala sdat n wergaz-is, teltusu-t aken ad tejbed argaz-is s rriḥa-nni yeqwan, tilemziyin ur t-ttlusunt ara, aken dayen ur tezmir ara ad t-tels barra i wexxam alla yer tmeysiwin, ma yella telsa-t d tukksa n sser.

➤ **tixutam**

D tayawsa tamezyant trennu-t tmeṭṭut taqbaylit gar yiḍudan n yifassen-is, xedmen-tt iḥeddaden n lfeṭṭa s shala ula as-ttmuddun ara aṭas n wakkud xedmen-as yiwet n tmarjant deg tlemmast, tettwamles ama s daxel n uxxam ney barra, ur tesɛi ara azamul ney kra n unamek tessaxdam-it tmeṭṭut i ucebbaḥa n yiḍudan d ufus-is



➤ **tabagust**

Ilant tid i xeddment tlawin s taduft, tettwaṣṣa s ufus tesa yal zin n yini-ten, ma d tin n lfeṭṭa xeddmn-tt iḥeddaden s usemlili n semmus n tesigitin n lfeṭṭa, yal yiwet deg-sent ad tesa taεquct n lmarjan deg tlemmast, tettwaṭṭaf s tmesmarin yer sdat, tesa nnil azegzaw, awray, aḥcayci. Tettlusu-tt ilmend n cbaḥa n tqendurt trennu sser i leqed n tmeṭṭut

➤ **axelxal**

D amesyas txeddem-it tmeṭṭut taqbaylit deg uḍar-is id as-irennun cbaḥa, yettili d ameqqran isaεeu azal n 18 cm, ur yettwacebbaḥ ara s nnil maca yesea lmarjan, llan wid yetteylaqen s tsuratt, leddin-t am tewwurt. Yesea aṭasn yizumal: ma telsa-t tlemzit tezweġ, ma telsa-t tyemmatt d zzux s mmi-s yettef axeddim lēali, yettemles dayen ma tuyal tmeṭṭut d tayayatt, akken dayen ṣṣut-is yessendah irgazen n tejmaet ad susmen imi ataya tmeṭṭut ad tēddi



Taggrayt

Deg yixef-a newwi-d awal yef lfeṭṭa, d wayen yak tt-yerzan, ama d amezruy-ines ama d initen tesa d uzamul i d-yemmal yal yiwen deg-sen, nerra-d lewelha yer yisyunen i tetteelliq tmeṭṭut taqbayli, d acu-t yizen i d yemall yall yiwen ladya deg lebsa-s.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Yal tamedtut tesa tarrayt amek teshirqis, temxallaf gar-as d tayed, akken i mxallafent gar temnat d tayed

Deg tezrawt-a-ntey i d-yellan yef thuski n tmedtut taqbaylit d walallen n ucebbaḥ d wayen i ibedden ad d-narrad yef yisteqsiyen i d-nefka deg tmukrist, deg snat n temnaḍin Atemlikec d Atwartilan, newwi-d awal yef wayen llant ssaxdament tlawin n temnaḍin-a i wakken ad cebbhent, nufa-d kra n yisallen akken dayen ulsent-ay-d temsulya i nesteqsa amek i dd-ttheyyint iman-nsent, acu-ten isufar i ssaxdament d wamek i d-yettili aladaya wid n zik acku d nutenti i t-id-ixedmen deg uxxam, akken dayen nufa-d d akken isufar-nni txeddem-iten ula i usejji n kra waṭṭan i tent-yettḥuzun ama s lhenni, tazzelt, agusim; ula d ticrad xedmen-tent i udawi

amek dayen i tella tettlusu, d acu-ten yesyunen i tettelliq, akken dayen nemmeslay-d yef ubeddel i d-yellan deg wallalen.

Yer taggara ad d-naf d akken amgired-a gar wallalen n ucebbaḥ gar zik d tura yekka-d seg ubeddel n lwaqt d umhaz i d-yellan deg umaḍal sumata aken dayen amgired gar tmedtut d tayed. gar temnaḍt yer tayed, maca lant tid mazal ttfetnt deg laewayed n zik mazal ssaxddament ayen yellan zik qqarent-d wida ur helken ara ur ttḍurun ara tafekka, akken dayen llant tid i ten-ixedmen maca s wudem atrar amaynut ,

Taqendurt n Leqbayel, lhenni, isyunen d kra n tyawsiwin d laewayed nniḍen i ssaxdamen Leqbayel ad d-naf d akken tamedtut taqbaylit tehrez-iten teell-asen ccan akken ur ttruhen ara, ad qqimen ur neggren ara deg tmetti taqbaylit, ad qqimen wansayen i d-ggan lejdu, daya i d-nufa deg-snat n temnaḍin-a Atwartilan d Atemlikec.

Nessaram ad d-ilint tezrawin-nniḍen yer sdat, ara ikemmlen deg usentel-a, ara inadin deg-s s telqay.

Iybula

Umuy n yidlisen

1. A.HANOTEAU, A. LETOURNEUX, La Kabylie et les coutumes Kabyles Challa
2. Alain MAHE, Histoire de la Grande Kabylie XIX-XXèmes siècles, première édition, 2001, EditionBouchéne, 2006
3. Gabriel CAMPS, « *Bijoux* », in Encyclopédie Berbère, Ed Edisud, France, 2000. T22. P.3437.
4. Henriette CAMPS-FABRER « Adwir », In : Encyclopédie berbère
5. Henriette CAMPS-FABRER, Bijoux berbères d'Algérie, Alpes-cote-b'azur
6. Henriette CAMPS-FABRER « Orfèvrerie Kabyle et orfèvrerie Aurasienne, comparaison entre deux techniques »,
7. Henriette CAMPS FABRER, *Bijoux* Berbères de Grande Kabylie
8. Abderahmane IBN KHALDOUN, Histoire des berbères, Berti édition, lot EN,Nadjah N24, Dely Brahim, Alger
9. Alain MAHE, *Histoire de La Grande Kabylie*. Anthropologie historique du lien social dans les communautés villageoises, Bouchène, Paris, 2001.
10. MAKILAM. *Signes et Rituels Magiques des Femmes Kabyles*, Edisud, Aix-en-Provence, 1999
11. TAMZALI W. ABZIM, *Parures et bijoux* des Femmes d'Algérie, Alpha, Alger, 2007

Tizrawin

1. ABBAS Tassadit , BENSACI Salima, Llebsa n tlawin n leqbayel ass-a deg snat tuddar (Aybala ,At Yilyiten),(Aglam –Aserwes-Tasleḍt).
2. ACHOUR Yasmine, AOUICHE Houda, BAISSA Rabiha, pour une étude sémiotique des styles vestimentaires féminins en Algérie, cas vêtements Algérois et Kabyles.

3. Sonia BOUKHENOUBA, Tawacult n At uheddad akked d tin n uzraf (Si lqern wis 19 alammi d tizi n was-agi, di learc n yillulen umalu akked temdint n Yiézzugen). DISSI Mazya, MEHIDI Feriel, Etude sémiotique de bijoux kabyles de la région d'Ath Yenni.
4. Hannane BOUNEDJAR, Massinissa HASSANI, Etude sémiotique du code vestimentaire de la mariée Kabyle.
5. Katia GOUALI, Mouni HADDAR, Abeddel deg wadday n yiselsa n tlawin deg taddart n Bujlil (Bgayat
6. Nabil HEMANA, Mira LALAM, L'habillement traditionnel kabyle, aspect d'un imaginaire identitaire (cas de l'habillement masculin et féminin, à Tizi-Ouzou et le nord de Sétif
7. Fadila OULEBSIR, Taynarrat n lemqam n Sidi Lmufeq .CHAIBOUNE Hannane, Taynarrat n taddart n Tyalaqt Tayiwant At Mlikec agezdu n Bgayat
8. Yassamine ZERGAT, Mémoire de Master, « Le costume kabyle féminin sous le prisme de la sémiotique »,

Imawalen d isegzawalen

1. Karim CHERIEF, Amawal lexique, édition Richa elsam
2. Kamal BOUAMARA, Dictionnaire Kabyle-Kabyle, Issin wis-sin, éditions l'odyssée
3. Muḥend-Akli ḤADDADU, Tamaziyt tatrart, Berti édition, Alger, 2018

Sites Internet

1. [http:// masterccs.hyptheses.org/9654](http://masterccs.hyptheses.org/9654)
2. Site web : <https://www.Dépêche de Kabylie.com/ddk-tamazight/121638-taqendurt-n-leqbayel-ass-a/> Consulté /24/04/2022 / 21.09

Amawal

Aḍris s tutlayt tmaziyt	Aḍris s tutlayt tafransist
Tasigt	polaque
Timwinest	Ronde
Amkuz	Carè
Amuken	Fabrication
Akerdis	Triangulaire
Talya - amsif	Forme
Asrem	Rectangle
Anezwu	Climat
Tamagit	Le genre
Akerrer	La magie

Tijentad

adiwenni 01

Saliha, 75

-tzmred ad-ay-d-tiniḍ d acu i txeddmemt zik akken ad tcebbhemt ?

S.A : yirbaḥ a yelli ayen sneḡ am t-id-iniy ma ur ttuy ara, zik mačči am tura, tella kan tazẓult, yella ugusim, lhenni akken dayen yella zεefran, tella timmi

- i zεefran amek i as-txeddmemt?

S.A: ndellut i yimawen-ntey akken ad yicbiḥ, yettcabi yer ukaryun i txeddmemt kunemti tura

-hku-d amek i tettcebiḥemt kunemti zik?

S.A : akken i d-am-d-nniy nesea tazẓult nxeddem-it i wallen, mi ara ad nεeddi ad neffey ney deg rwaḥ yer tmeyra, tella tqarḥant, nxeddem-it d dwa ma seεant ayubar ney qarhen-ay

-yemxalf ucebbah n tmeyra d win n yall ass ney kifkif ?

S.A:ih kifkif deg wayen nxeddem yer bara d win n tmeyra maca llan tidak ur tcebbiḥent ara deg uxxam, maean ayelli d lεali ma tcebbah cwiṭ acku ulac atas n tmeyriwin yerna tettili deg yiwen wass kan

-i timi d ugusim amek i tent-xeddmemd ?

S.A : ih ttuy ur d am-d-nniy ara sgelli, agusim nxeddem-it i uqemmuc akkeni ad yizwiḡ dayen akken ur ihellek ara yineḡ-ntey ma d timmi nxeddem-it i laeyun-ntey

-amek i txeddmem timmi-agi?

S.A: nettadam-d azezzu nesruyuy-it syin ad t-nexdem sufella n lmus ad t-nexdem i laeyun-ntey nxeddem-it deg yennayer kan

-I teslit tettcebbiḥ ney ala ?

S.A: zik a yelli tislatin ur ttcebiḥent ara am tura, nekk ass nni i zewḡey lsiḡ kan leksiwa d tazeddgant xedmey aqerdun i ucebbub-iw, miḡ xedmey tazẓult i wallen-iw daya kan, lsiḡ timeḥremt n lḡameelpari.

-i tqendyar i tettlusumt s wanisa i tent-d-ttawimt ?

S.A: kul yiwet anida ta deg ssuqq, dayen ttēddayent-d tlawin ttawint-d znuzuyent nettay-d fell-asant, ma yella tin i yesean ayrib deg Fransa yettawi-as-d, dayen tarrant-ayd tid-ak ixeddmen tameyera, tarran akk tiqendyar i tid-ak i tent-iqarben

- taqndur n tufya d tin n wuxxam mxallaf-ent ?

S.A:xati ulac, tin n tmeyra iman-is tin n wexxam iman-is, ma d win yesean ḥedd deg Fransa, as d-yawi acu ara teles yer tmeyra taqdimt ad t-ter i wexxam, ma yella ulac ad tels yiwet kan d tazeddgant, yeran zik ulac aṭas n tmeyriwin

- yaf wakka ttwaliy tesseid ticraḍ deg ufus-im aniwa i m-tent-ixeddmen, amek i tent-xeddmen, i wacu i tent xeddmen?

S.A: yiwet yiwet kan ayelli, ih seiḡ texdem-iyi-tent yemma ass-mi mectūḥay, ma amek i iyi-tent-txeddem yeshel ad taellem qbel afus-iw syin akin ad teddem asenan n ukarmus ad tenqeb ad yejraḥ, ad teddem imbuxen ad as-tcell, ad as-tēiwed anqab akken kan alamma yeyma. xedmay-t acku yella yetteqraḥ-iyi ufus-iw akken ad iyi-yikkas meḥsub d dwa

- bedray-d kra n yismawen n temḥarmin i tetteqnemt ?

S.A: tella rric n tgarfa, afrux utawes, tella listiqlal, sliman ʔezzam, lḡamee lpari

Adiweni 02

- ismim d wachal g leemrim ma ulac uylif ?

A.F: yarbaḥ a yelli qqaren-iyi Farida seiḡ 60 n yisggasen

-asteqsi-inu yef wamek tettcebbiḥemt deg lawan-nkent

A.F: acebbaḥ n zik a yelli s cwit n tazẓult, agusim, nekkat leḥenni i yifassen d isḍaren ma yella nesēa tameyer iqarben.

-lebsa nkent d uceub nkent amek?

A.F:win yesean ad iles lfergani neḡ jjip d tebluzt neḡ atriku, yal yiwen acu yesea, akken dayen lant tqendyar neqqar-asant tiqendyar n jida, tid i tettlusumt akka tura kunemti

Ma d acekkuḥ d amcaḍ ad yettwajmae tikelt d tamiṭuct tikelt nettaṭaf-it s ubukli

-i akken ad yilqiq ucebbub nkent acu i as-txeddmemt ?

F.A: ur d as-nxeddem acemma, ḥalla cwit n zzit uzemmur d uqardun, tura atan yall lxir yella

- ma tesseamt takumt acu i as-txeddmemt ?

F.A: nxeddem-as taqetart, nxeddem-it-id s umaday d yiḥiyden, ad d-neddem amaday ad t-nessars daxel n useksut, ad as-nernu sufl-is iḥiyden ad t-nesmir aman, add-qitṭen ad neccucef siy-sen meena ilaq s ṣṣabun n yicetṭiden

-lebsa-nken n bara d tin n wuxxam kifkif ?

F.A: Ala maci kifkif, deg uxxam nettlusu tiqdimin ma yer barra d lebsa tajdit icebbḥen

-timmi amek i t t-xeddmemt?

F.A: ad nedem azezzu ad t-nesray ad d-teffey timmi ad t-nexdem i laeyen-ntey, nxeddem-it yal lwaqt , mi ara yili uzezzu

-maelic ad ay-d-tefekeḍ kra n yismawen n ccican i yellan zik wid i tesneḍ ?

F.A: yirbaḥ, yella afrux yeflan janitu, Malika dumran, ṭaleb rabaḥ, yella dayen eettini zalamit cac n latili, yella leḥrir, yella ugel ilemzi , day kan iwumi cfiy

Adiwni:03

Isem: Zahra LeḤmar:74 . D tamyart n uxxam ur teyri ara

-Amek i d asen-neqqaren i yiselsa-agi telsiḍ ?

Z: Isem-is lebsa n Leqbayel, lsiy taqendurt n lkettan rniy-as atriku, begseys tesfifin, ma yella d aqerruy-iw cuddey-as timeḥremt.

-D acu i d lmeena-s yur-m ?

Z:Lmeena-as ad yedduri umdan ur d-yettbin ara uksum-is, akken ur d-ttmuqulen ara medden yur-s. D acu ilaq ad yilli lqec-nni zeddig ur yemsix ara.

-D acu i d tuṣṣra yur-m ?

Tuṣṣra yur-i d leḥya d sser, mi ara ad as-tinniḍ i yiwen ṣṣer iman-ik netta ad yefhem belli yettbin-d leib-is, Ama deg iman-is ney deg uxxam-is.

-Ayyer d iselsa-agi i telsiḍ mačči d wid-nniḍen ?

Akka i d-ufiy imenza-nney tllusun ilaq felle-nney ad ten-neḍfer.

- ma teffyed berra i taddart d acu i tettlusud ?

D yiwet n llebsa kan i ttlusuy anda byiy ruḥey, maena mi ara ffeyey berra i taddart
ttlusuy ayen zeddigen.

-I yer tmeyra d lḡanaza d acu i tettlusud ?

Nniy-ak d yiwet n llebsa kan i ttlusuy.

-Acuyer ?

Ṣṣaḥ d tezdeg, ayen iyi-ḡḡan ttlusuy yiwet n llebsa d lqella.

Adiwni:04

Isem : Ḍrifa Leemar :84. ur Teyri ara. D tameṭṭut n uxxam

D acu d wagi id txedmaṭ akka deg walen-im ?

Wagi qqaren-as Tazzult ?

D acu-t Tazzult-agi?

Tazzult d yiwet n tyawsa nessaxdam-it i wallen-ntey

Amek i t-id-xedmemt ?

Tazzult d yiwen n ublaṭ d arsasi iruḥ yer tebrek , zik yella deg tmurt n Lḥiḡaz mi tura iban-d deg waṭas n yimukan, ablaṭ n tazult qqaren-as akkal aberkan, eedd lent dixel n tkastrunt ney tamermit ad as-nernu kra n z Zit, ad neḡḡ alamma yetṭarḍaq ad yekkas akk lewsex-nni inetḍen deg-s syin akin ad yettwikkas ad kemlen s ufus ad ksen ayen yeqqimen alamma yuṣal ublaḍ-nni yeṣfa, syin ad d-dmen takasrunt ad xeddmen deg-s iyes n tmer d iyes n uzemmur d kra n leqrenfel d z Zit n uzemmur ad teḡḡen ad ires, ad d-awin amehraz ad xelḍen deg-s kullec ad teddzen alamma yeqqel am yiyed, ad teksen yer uyerbal arqaqan ney acetṭid ad sifen alamma ksen-d lekḥul , ad tellen dixel n tqirurt ad as-rennun yiwen usyar qqaren-as amerwud, anect-a ttwasexdem i ucebbaḥ n tiṭṭ meena ma neḃa-t i udawi ilaq ad as-nernu ifelfel aberkan i wakken mi ara ad tgaḥḥel ad yimag qerriḥ, ad tru tiṭṭ ad yekkas akk waṭṭa yellan deg tiṭṭ.

I wac id txeddmemt tazzult-agi ?

Nxeddm-it i ucebbaḥ ney i usejji n walen

Tugniwin

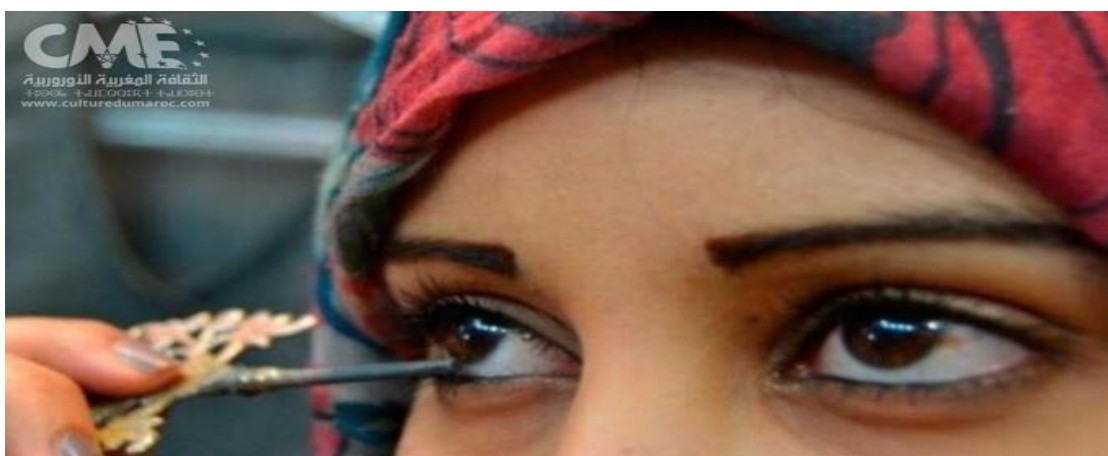
Allalen n ucebađ n zik



Tugna01: agusim



Tugna02: Tejra n lħenni

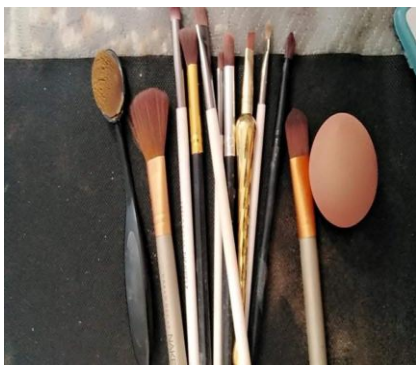


Tugna03: Ageħħel

➤ Allaln n sebiya n ucekkuḥ



➤ Allan n ucebbaĥ n wudem



➤ Iselsa n temtut taqbylit



➤ Ifetta n zik



Agzul s tmaziyt

Tazrawt i nga deg snat n tyiwanin (Atwertiran d Atemlikec), am akken i ten-d-nesken deg uḥric n taynarayt. Azwel-ines, d acebbaḥ n tmeṭṭut taqbaylit d ubeddel i d-asen-yedran deg snat tyiwanin-a.

Deg tezwert nemmeslay-d yef wayen tella tessaxdam tmeṭṭut taqbaylit i ucebbaḥ n tefka-ines, d wamak tuyal tura .

Deg yixef amenzu d uḥric n tesnarayt, newwi-d awal yef tmental n wefran n usenel-agi, ad nebder atekki-ntey yer tmetti Taqbaylit d useḥbiber yef wansayen-nney akken ur ttruhun ara deg yemyumen n tatut, arnu-d yer waya tamukrist d turdiwin.

Deg yixef wis sin, newwi-d awal yef taynarrayt n Atwertiran d Atemlikec.

Deg yixef wis kraḍ, nemmeslay-d yef wallalen n ucebbaḥ, wid tella tessaxddam tmeṭṭut taqbaylit ama i wudem ama i tfekka-ines am lḥenni, ticraḍ, agusim, timmi...atg, d wamak uyalen tura am sbiya, hmimuc, lḥerqus...atg .

Deg yixef wis ukkuz, newwi-d awal yef yiselsa imensayen n tlawin d uzamul-nsen, ad d-naf Taqendurt, timeḥremt, lfuḍa, tisfifin...atg, d wamak uyalen yiselsa n tmeṭṭut taqbaylit d wacu abeddal id yerzan fell-as.

Ma deg yixef aneggaru, yella-d umeslay yef isyunen n lfeṭṭa, wid tella tessaxdam tmeṭṭut i wakken ad tcebbaḥ iman-is, d wamek i yuyalen tura, nemmeslay-d deg tazwara yef umezruy-is, syin akin newwi-d awal yef uḥeddad, deg taggara nemmeslay-d yef isyunen am teeṣṣabt, axelxal, ameqyas....atg

Taggrayt-ntey d tasemlilt akk i wayen i d d-nenna deg waxfiwen yezrin, anda neereḍ ad d-nefk tifat i tmukrist-ntey akk-d turdiwin-ntey, am akken i d d-nger tiyri i yimezday n tyiwanin-agi, d Leqbayel s umata i wakken ad sseḥbibren yef yedles d tmagit-nney, acku mgar ay-a ad yeglu s twayit.

Abstract

The memory that we had done in two regions (Beni Ourtilane, Beni Mlikech) as we had quoted in the methodology chapter knew the title the aesthetics of the Kabyle woman and its mutations.

In the introduction we spoke about what they used for the aesthetics of Kabyle women and how they became later.

In the first (methodological) chapter we talked about the reasons why choosing the subject and our participation in order to help maintain our tradition so that it does not disappear by time .

At the beginning of the chapter we touched and we focused on a problem and some assumptions.

Then In the second chapter we talked about the monograph of those two regions Beni Ourtilane and Beni Mlikech in general .

In the third chapter of the cosmetic material they used the Kabyle woman (lhenni, ticraḍ, agusim, timi...ext), and what they use now (Balyage, Tattoo, Makeup...ext)

In the fourth chapter we talked about the dress of Kabyle women in the past, and its symbol as

(Taqendurt, timehremt, lfuda, tisfifin...ext), and what it has become today.

finally In the last chapter, the conversation was about the jewelry that the Kabyle woman used to show her beauty and how she has become now. At first, we talked about the history and the symbol of silver, then, what we find in silver jewelry (tæesabt, axlxal, ameqyas...). At the end of our conclusion was about collecting everything we talked about in the previous chapters, where we tried to give you a solution to our problem. We hope that there will be a lot of research on our tradition to prevent it from disappearing.

Keyword

- Clothing
- Jewelry
- Woman